



DIARIO DE SESIONES DEL PARLAMENTO DE NAVARRA

VII Legislatura

Pamplona, 4 de noviembre de 2008

NÚM. 18

COMISIÓN DE EDUCACIÓN

PRESIDENCIA DE LA ILMA. SRA. D.ª JOSEFINA BOZAL BOZAL

SESIÓN CELEBRADA EL DÍA 4 DE NOVIEMBRE DE 2008

ORDEN DEL DÍA

- Comparecencia, a instancia de la Junta de Portavoces, del Consejero de Educación y del Director-Gerente de Euskarabidea para informar sobre la labor realizada para la [normalización del euskara](#) desde la creación de este instituto.
- Pregunta sobre diversas cuestiones en relación con la intención de implantar el [modelo British](#) en el centro San Francisco Javier de Elizondo, presentada por la Ilma. Sra. D.ª Paula Kasares Corrales.
- Pregunta sobre diversas cuestiones en relación con la previsión de implantar el [modelo British](#) en un municipio de la Montaña Navarra, presentada por la Ilma. Sra. D.ª Paula Kasares Corrales.
- Debate y votación de la solicitud de creación de una Ponencia Parlamentaria sobre los [modelos lingüísticos](#) actualmente vigentes en nuestra Comunidad, presentada por el G.P. Nafarroa-Bai.

S U M A R I O

Comienza la sesión a las 16 horas y 38 minutos.

Comparecencia, a instancia de la Junta de Portavoces, del Consejero de Educación y del Director-Gerente de Euskarabidea para informar sobre la labor realizada para la normalización del euskara desde la creación de este instituto (Pág. 2).

Para exponer el asunto objeto de la comparecencia toma la palabra la señora Mangado Cortes (G.P. Nafarroa Bai) (Pág. 3).

A continuación intervienen el Consejero de Educación, señor Pérez-Nievas López de Goicoechea, y el Director-Gerente de Euskarabidea-Instituto Navarro del Vascuence, señor Azanza Arbizu (Pág. 4).

En el turno de intervenciones de los portavoces parlamentarios toman la palabra las señoras Mangado Cortes, González García (G.P. Unión del Pueblo Navarro) y Arraiza Zorzano (G.P. Socialistas del Parlamento de Navarra), el señor Burguete Torres (A.P.F. Convergencia de Demócratas de Navarra) y la señora Figueras Castellano (A.P.F. Izquierda Unida de Navarra-Nafarroako Ezker Batua), a quienes contestan, conjuntamente, el Consejero de Educación y el Director-Gerente de Euskarabidea-Instituto Navarro del Vascuence (Pág. 12).

Pregunta sobre diversas cuestiones en relación con la intención de implantar el modelo British en el centro San Francisco Javier de Elizondo, presentada por la Ilma. Sra. D.ª Paula Kasares Corrales (Pág. 21).

Para formular la pregunta interviene la señora Kasares Corrales (G.P. Nafarroa Bai), a quien responde el Consejero de Educación, señor Pérez-Nievas López de Goicoechea. Réplica de la señora Kasares Corrales, a quien responde el Consejero (Pág. 21).

Pregunta sobre diversas cuestiones en relación con la previsión de implantar el modelo British en un municipio de la Montaña Navarra, presentada por la Ilma. Sra. D.ª Paula Kasares Corrales (Pág. 23).

Para formular la pregunta interviene la señora Kasares Corrales, a quien contesta el Consejero de Educación, señor Pérez-Nievas López de Goicoechea. Réplica de la señora Kasares Corrales, a quien contesta el Consejero (Pág. 23).

Se suspende la sesión a las 18 horas y 53 minutos.

Se reanuda la sesión a las 18 horas y 56 minutos.

Debate y votación de la solicitud de creación de una Ponencia Parlamentaria sobre los modelos lingüísticos actualmente vigentes en nuestra Comunidad, presentada por el G.P. Nafarroa-Bai (Pág. 26).

La señora Mangado Cortes defiende la propuesta de creación de una ponencia presentada por su grupo parlamentario (Pág. 26).

En el turno en contra toman la palabra las señoras González García y Arraiza Zorzano y el señor Burguete Torres (Pág. 27).

Se rechaza la creación de una ponencia por 4 votos a favor y 8 en contra (Pág. 29).

Se levanta la sesión a las 19 horas y 16 minutos.

(COMIENZA LA SESIÓN A LAS 16 HORAS Y 38 MINUTOS.)

Comparecencia, a instancia de la Junta de Portavoces, del Consejero de Educación y del Director-Gerente de Euskarabidea para informar sobre la labor realizada para la normalización del euskara desde la creación de este instituto.

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): Señorías, buenas tardes. Vamos a dar comienzo a esta Comisión de Educación comenzando, en primer lugar, por saludar tanto al Consejero de

Educación, señor Pérez-Nievas, como al Director-Gerente de Euskarabidea, señor Azanza, y al Jefe de Gabinete, señor González. Señorías, el primer punto del orden del día es: Comparecencia, a instancia de la Junta de Portavoces, del Consejero de Educación y del Director-Gerente de Euskarabidea para informar sobre la labor realizada para la normalización del euskara desde la creación de este Instituto. La comparecencia ha sido solicitada por el Grupo Parlamentario Nafarroa Bai. Tiene la palabra su portavoz, la señora Mangado.

SRA. MANGADO CORTES (1): *Eskerrik asko, mahaiburu andrea. Arratsalde on guztiei. Ongi etorri, kontseilari jauna. Ongi etorria Euskarabidea erakundeko zuzendari-kudeatzaile Azanza jaunari eta kabineteko zuzendariari ere.*

Euskaraz hitz eginen dut. Behar baldin baduzue, kaskoak paratu, mesedez.

Irailaren 10eko 183/2007 Foru Dekretuan, Euskararen Nafar Institutua-Instituto Navarro del Vascuence erakunde autonomoa sortu zuen horretan –gaur egun Euskarabidea du izena–, honela esaten zen, zioen azalpenean hain zuzen: Nafarroako Gobernuak egoki irizten dio Euskararen Nafar Institutua-Instituto Navarro del Vascuence erakunde sortzeari, modu positibo eta integratzaile batez giza baliabideak eta baliabide ekonomikoak bideratzeko euskara berreskuratzera, sustatzera eta garatzera.

Foru dekretuaren xede orokorrak –lehenengo artikuluan daude jasota– honakoak dira: herritarrek euskara ezagutzeko eta erabiltzeko duten eskubidea babestea eta eskubide hori eraginkor egiteko behar diren tresnak definitzea, eta euskararen berreskurapena eta garapena babestea.

Gure parlamentu-taldeak eskatuta, otsailaren 20an egin zuen agerraldian, Xabier Azanzak, Euskarabideko zuzendari-kudeatzaileak, aipatu zigun zer jarduketa egin asmo zituen Euskarabideak. Lau ziren aurtengo urterako nabarmendu zituen helburu zehatzak.

Lehenbizi zegoen Nafarroa osoko inkesta soziolinguistikoaren bigarren buelta egitea –aurrekoa 2003an egin zen– eta Iruñerriko errealitate soziolinguistikoan sakontzea. Parlamentu-talde honek jakin nahi du, inkesta soziolinguistiko hori dela eta, zer unetan gauden zehazki. Izan ere, azaroan gaude, eta 2008ko programen artean dauzkagu aurten egitekoa den inkesta soziolinguistikoaren edizio-lanak. Hori da gure lehendabiziko galdera.

Bigarren helburua zen berraztertzea euskararen erabilera foru administrazioan arautzen duten foru dekretuak. Azanza jaunak zioenez, foru dekretu berriak herritarren eskubide linguistikoak bermatu behar ditu, administrazio arina eta efizientea ahalbidetu behar du, eta segurtasun juridikoa eman ere bai.

Gure taldea itxaroten ari zaio plantilla organikoetako hizkuntza-eskakizunei buruzko azterlanari, eta iristen zaigunean, egingo dugu horri buruzko balorazioa. Hala ere, kezkatuta gaude, euskara administrazioko oposizioetan baloratzeari buruz aldeko txostena egin baitu Euskarabideak. Oposizioak horixe dira, oposizioak; eta, oposizio-lehiaketetan ez bezala –hor baliagarria izango litzate-

ke neurria–, oposizioetan merezimenduak ez dira kontuan hartzen. Gure galdera honakoa da: administrazioan izan dezakeen aplikazio praktikoari dagokionez –administrazioan, non denok bermatuta behar genituzkeen gure hizkuntza-eskubideak–, zer ikusten diozue positibotik? Hori da nire bigarren galdera.

Hirugarren helburuari dagokionez, Azanza jaunak zioen lan egin nahi zutela euskara sustatzeko, komunikabide publikoetan eta pribatuetan. Eta, horretarako, 2008an gauzatu beharreko programen artean, bosgarren eta seigarren eginkizunen artean, honakoak daude: euskara komunikabide publikoetan eta pribatuetan gero eta gehiago ager dadin sustatzea, Nafarroan argitaratzen eta zabaltzen diren komunikabideetan euskarak duen egoera aztertzeke jardunaldiak deitzea, euskara erabiltzen duten euskarazko nahiz gaztelaniazko komunikabideei laguntzak emateko deialdiak egitea, eta aztertzea ea bideragarria ote litzatekeen irratirik ez duten eremu mistoko haranetarako irrati bat jartzea, Iruñerrian euskarazko irrati bat jartzeko konpromisoarekin batera.

Lehenbiziko ekimena izan zen erabat murriztea esleitutako kontusaila. Informazioa eskatu eta hori izan zen aurtengo irailaren 23an kontseilariak bidali zigun erantzuna.

Azanza jaunak komunikabideei irailaren 15ean eginiko adierazpenetan, hau zioen: “komunikabideentzako laguntza hauek 1999an jarri ziren abian eta igoera bat izan dute aurtengo aurreikuspenetan. Saiatzen ari gara deialdi hori iraila amaitu aurretik edo urriaren hasieran atera dadin. Ez dakigu aurreikusitako zenbatekoaren ehuneko ehunarekin posible izango ote den. Hori da nahi genukeena.” Ondoren, Azanza jaunak esan izan du baduela finantzaketa lortzeko konfiantza, eta hitzartutako zenbatekoarekin.

Hemen bada zerbait bat ez datorrena. Hain egun gutxitan hain informazio kontraesankorra eman bada, pentsa ezazue nola egongo diren kontusail honen beharrea dauden entitateak eta pertsonak.

Beraz, lehenik eta behin, jakin nahi dugu ea betekota den aurrekontuetan gizarte-hedabideetarako zegoena, eta, hala bada, noiz eginen den deialdia. Bigarrenik, ea deitu ote diren jardunaldi horiek, hau da, Nafarroan argitaratzen eta zabaltzen diren komunikabideetan euskarak duen egoera aztertzeke jardunaldiak. Eta hirugarrenik, bideragarritasun-azterlanik egin ote den irratirik ez duten eremu mistoko haranetarako irrati bat jartzeari buruz, eta zer ekimen gauzatu diren euskarazko irrati bat jartzeko Iruñerrian.

(1) Traducción en pág. 29.

Bazegoen beste konpromiso bat ere, Euskararen Garapenerako Zerbitzuak 2008an egin behar zituen programen gainekoa. Horretarako, 16 jarduketa ezarri ziren. Ez naiz horietan sartuko, baina aipatu nahi ditut, bai, aurreikusitako kontusaitetako murrizketak. Kontseilari jaunaren txostenaren arabera, euskarari buruzko kanpainen kontusaila –eta hona hemen murrizketak aurtengo aurrekontuetan– ehuneko 51 murriztuko da, helduen prestakuntzako ehuneko 59, Nafarroatik kanpoko euskaldunena ehuneko 40, udal eta kontzejuentzako laguntzena ehuneko 8, helduen alfabetatzearena ehuneko 14, hedabideena ehuneko 100, euskarazko kultur ekimenena ehuneko 17, euskara informazioaren teknologietan sustatzearena ehuneko 100, mediatekarena ehuneko 100, eta funtsak erostearena, azkenik, ehuneko 83.

Bukatzeo, Euskararen gaineko Aholkularitza eta Ikerketarako Zerbitzuko zuzendariak nabarmendu zuenez, aurtengo jarduketarik nagusiena ondokoa izan behar zen: aholkularitzako lehen plan orokorra prestatu eta proposatzea, eta hori dena lehen hilabeteetan egitea. Jakin nahi dugu ea hori egin den, eta, egin baldin bada, plan horren ale bat jaso nahiko genuke.

Euskararen gaineko Aholkularitza eta Ikerketarako Zerbitzuan ondoko murrizketak gertatu dira: aholkularitza programak ehuneko 100, analisi eta azterketa programak ehuneko 100, itzulpenak kontratatzea ehuneko 100, eta terminologia eta hizkuntzalaritza ehuneko 100. Hau zazpi kontusailen artean gertatu da, eta horietariko bi soldatak eta aseguru sozialak ziren.

Kontseilari jauna, zure adierazpen batzuk jaso ditut, 2008-2009 ikasturtea hasi aurretik egindakoa, eta haietan hauxe adierazi zenuen: “gure departamentuaren beste zutoina gelditzen zaigu, hau da, hizkuntza politika, hitz politikak erabili ditugun arren ez garelako ezer egitera iritsi. Gehiago arriskatu behar dugu arlo horretan, baldin eta euskararen gaian normalizazioa bilatu nahi badugu...”

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): Señora Mangado, le rogaría que fuese terminando.

SRA. MANGADO CORTES: Ahora mismo. ... ahalegindu behar dugu Nafarroako gizartearen funtsezko zati horrek tratamendu ona jaso dezan; saiatu behar dugu euskarak prentsa ona izan dezan Nafarroa osoan, toki guztietan izan daitezen euskarak duen balioaren jakitun. Euskarabideak gehiago inplikatu behar du eremu ez euskaldunetan. Kirolariak erabiliko ditugu, jende ezaguna, ikus-entzunezko baliabideak. Erronka da legegintzaldia amaitzea euskararekiko sinpatia eragiten”. Non daude asmo horiek?

Horiek dira luzatu nahi dizkizuedan galderak, eta erantzunak espero ditut. Mila esker aunitz.

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): Gracias, señora Mangado. Señor Consejero, tiene el tiempo que desee para dar las explicaciones correspondientes.

SR. CONSEJERO DE EDUCACIÓN (Sr. Pérez-Nievas López de Goicoechea): Muchas gracias, señora Presidenta. Buenas tardes, arratsalde on. Voy a pasar a contestar lo que es el motivo de la comparecencia, como Consejero y responsable del departamento, en todo lo que es la materia de política lingüística. Luego, evidentemente, el Director-Gerente de Euskarabidea-Instituto Navarro del Vasceance hará aclaraciones más puntuales o cualquier otra corrección de lo que yo pueda manifestar.

Como criterio, le digo que yo no voy a comentar el presupuesto el 4 de noviembre. No voy a hacer ninguna valoración sobre el presupuesto ni de Euskarabidea ni de ninguna otra cosa, porque lo que digamos hoy no sé si será lo mismo que podamos decir cuando se apruebe en esta Cámara el día veintitantos o será distinto, y, por lo tanto, espero a que ustedes en ese momento, como sé que lo van a hacer, hagan las valoraciones cuando ya esté aprobado el presupuesto definitivo de Euskarabidea. Mientras tanto, cuando menos tendré el beneficio de la duda de si se va a mejorar o no. Yo no hago ninguna valoración del presupuesto porque no podemos estar lanzando noticias periodísticas cuando ustedes quieran. Además, estoy convencido de que, desgraciadamente, si no hubiera interés en sacar el presupuesto y se mejorara, por ejemplo, en el último momento, como ha ocurrido en otras ocasiones mediante una enmienda in voce en el Pleno en el último momento, entonces quedaría la sensación pública de que el presupuesto tiene ese cincuenta y tantos por ciento que usted dice. El 4 de noviembre yo no hablo del presupuesto del 2009 porque no está aprobado y no existe y, como no existe un presupuesto aprobado y no hay una cifra definitiva, no lo comento. Por lo tanto, eso como norma ahora. Como habrá tiempo después, muchos meses por delante para hacer valoraciones, las haremos tranquilamente y, desde luego, no escurriré el bulto, si es que tuviera que hacerlo, que no creo que sea el caso.

Entrando en la actuación de Euskarabidea y haciendo algún análisis de lo que usted dice, yo creo que vamos a hablar de todo lo que se plantea, algunas cosas las comentaré yo y si hay que concretar más otras, como digo, lo hará el señor Azanza. Son ciertas esas declaraciones, que usted ha leído al final, que hace el Consejero. Evidentemente, también tengo que decir que, a pesar de que uno tiene la sensación de llevar no sé cuántos siglos en el Departamento de Educación, resulta que, por ejemplo, Euskarabidea no ha cumplido un año, el Director-Gerente no lleva un año todavía funcionando. A mí se me está haciendo muy largo, la ver-

dad, a pesar de que todavía no lleva un año. Parece increíble. Supongo que al señor Azanza le pasará exactamente lo mismo, pero formalmente no lo lleva. Por lo tanto, vamos a comentar las acciones que se han llevado a cabo durante el 2008, algunas de las que se han comentado que se plantearon se han hecho y otras no tanto.

Euskarabidea-Instituto Navarro del Vasceuce sufrió ayer una modificación en su configuración. Simplemente se han cambiado las funciones y se han adaptado las secciones a lo que entendíamos que se adecuaba mejor a los perfiles de las personas que tienen encomendadas las funciones de desarrollo, por un lado, del euskera y lo que ahora se llama asesoramiento y formación del vasceuce. La nueva persona, Rubén Fuertes, que está en el departamento desde hace pocos meses, desde este verano pasado, se va a encargar de todo el tema de desarrollo y la persona que estaba antes, Julen Calvo, continúa en este caso al frente del servicio de asesoramiento y formación del vasceuce. Esa línea que nos orienta hacia la normalidad y que se vea con simpatía, como se ha dicho en alguna ocasión, y que no se saque el vasceuce, siendo extraordinariamente complicado que eso no sea así, del contexto político, yo me niego a decir que es imposible porque seguiré tratando de que, desde luego, sea posible sacarlo del discurso político, pero lamentablemente es muy complicado y hay algunos acontecimientos y algunas situaciones reales en las que no conviene incidir pero nos confirman que, efectivamente, esa politización se da y está ahí y que costará sacarla más de esta legislatura, pero, en fin, nosotros no dejaremos pasar estos cuatro años que tenemos por delante si los cumplimos para, desde luego, tener claro que vamos en esa dirección.

Voy a ir desarrollando todas y cada una de las funciones que tienen asignadas cada una de las secciones de cada servicio e iremos desgranando cuáles han sido esas actuaciones que se han hecho en pro de la normalidad del euskera en la Comunidad Foral. En el Servicio de Desarrollo del Vasceuce, Sección de Fomento del Vasceuce, promoción de manifestaciones culturales y artísticas, edición de libros y producción audiovisual en euskera existe lo que se llama el Ciclo Cultural 2008. La promoción del conjunto de estas actividades del Ciclo Cultural 2008 se ha llevado a cabo mediante la organización de este ciclo cultural que ha contado con la colaboración de la empresa de seguros Lagun Aro, con la que se firmó el 24 de julio un convenio de colaboración. La finalidad de ese convenio es elaborar un programa en euskera de actividades culturales: teatro, cine, música, para programar a lo largo del año 2008 en diferentes localidades de Navarra, un total de cuarenta y cinco localidades, repartidas por las tres zonas lingüísticas. Este ciclo se está desarrollando durante

los meses de octubre, noviembre y diciembre. Las localidades donde se va a dar son Abárzuza, Ablitas, Aibar, Areso, Burgui, Santesteban, Falces, Lumbier, Noáin, Puente la Reina, San Adrián o Sangüesa. Si alguien quiere saber todas las localidades, luego se las facilitaré, quiero decir que la realidad es que queremos que el euskera no tenga presencia solo en la zona vascofona o mixta, sino también en la zona no vascofona. Ha habido alguna pequeña dificultad en algún momento, pero hemos conseguido que haya actividades en euskera fácilmente abiertas al gran público.

En cuanto a exposiciones, la exposición Nafarroako euskalkiak-El vasceuce en Navarra va a itinerar durante los meses de noviembre y diciembre por las localidades de Olite, Aoiz, Auritz-Burguete y Noáin. La Ley Foral del Vasceuce establece que las variedades dialectales serán objeto de especial respeto y protección. En colaboración con Euskaltzaindia, Euskarabidea ofrece una nueva exposición, Pirinietako hizkuntzak-Las lenguas de los Pirineos, a diferentes localidades navarras. Saben que el congreso de Euskaltzaindia se ha celebrado este año en Pamplona con este lema, Las lenguas de los Pirineos

Luego existe la campaña Gabonetan, euskaraz ere bai. Queremos que en toda Navarra, pero especialmente en aquellas localidades donde el euskera tiene una presencia escasa, los padres puedan acudir a escuchar con sus hijos o a sus hijos villancicos en euskera. Se ha preparado un cancionero con diez villancicos tradicionales en euskera para cantar en estas fechas cercanas a la Navidad. Incluye partituras y su traducción al castellano. En esta primera quincena de noviembre se van a enviar los ejemplares a centros escolares, a las escuelas de música y a los Ayuntamientos con la finalidad de dar a conocer en toda Navarra villancicos en euskera, animando a las personas interesadas a que salgan a cantar un día concreto. Junto al cancionero se adjunta una ficha para que aquellos pueblos que participen puedan valorar la actividad. La ficha debe remitirse luego a Euskarabidea para tener nosotros un control de qué eficacia ha tenido.

Existe, además, una agenda de actividades culturales en euskera que se publica en la página web de Euskarabidea, que contiene información sobre actividades en euskera. Se incluyen tanto las organizadas como las subvencionadas por Euskarabidea y también las organizadas por cualquier Ayuntamiento, servicio de euskera, etcétera.

Dentro de la función de fomento, apoyo y organización de programas y actividades de desarrollo del euskera en colaboración con distintas entidades y Administraciones Públicas, los servicios municipales de euskera han recibido de Euskarabidea asesoramiento y apoyo. Son un total de vein-

tidós servicios municipales que incluyen la práctica totalidad de localidades de la zona vascofona –creo que solamente no está una localidad– y un número importante de las localidades de la zona mixta –los Ayuntamientos más grandes forman parte de este convenio–. También tienen servicio de euskera, por ejemplo, los Ayuntamientos del Valle de Aranguren o de Tafalla, que formalmente son Ayuntamientos de la zona no vascofona. Las líneas en las que ha participado Euskarabidea son, fundamentalmente, financiación de técnicos de euskera subvencionando un total de veintiséis puestos de trabajo; actividades culturales realizadas por los servicios municipales, que son muy diversas: conferencias, teatro, ludotecas, talleres y cursos; programas para fomentar el uso del euskera en diferentes ámbitos de la vida de la localidad; organización de campamentos en verano para los escolares, etcétera; y formación y reciclaje del personal de las entidades locales.

Euskarabidea ha decidido ser proactivo para extender los servicios de euskera en la zona no vascofona y actualmente estamos impulsando la extensión de la zona de Tafalla, con capacidad para dar servicio a nueve mil personas más, habiéndose celebrado una reunión positiva entre Euskarabidea y alcaldes y concejales de Olite, Larraga, Artajona y de otros nueve pueblos. De la misma forma, hemos mantenido reuniones con el Ayuntamiento de Puento la Reina-Garés y con alcaldes de Valdemañeru y está convocada una reunión con las localidades integradas en la Mancomunidad de Valdizarbe y otros pueblos de la zona, pudiéndose dar servicio a unos diez mil habitantes más. También se trabaja con los Ayuntamientos de Esteribar y de Ezcabarte para la contratación de un nuevo técnico de euskera para extender el servicio.

Tenemos un claro convencimiento de la importancia del papel de los servicios de euskera y tenemos tres retos: continuar con la extensión de los servicios de euskera, mejorar los criterios para subvencionar esos servicios y mejorar su eficacia. Se han mantenido reuniones con las directoras de los servicios de euskera de las Diputaciones de Bizkaia y Gipuzkoa. Hemos visto el foro Alkarbide existente en Bizkaia y el programa de formación Teknikari de la Diputación de Gipuzkoa para ver cómo se trabaja en estas Diputaciones con respecto a estos programas.

El establecimiento de los criterios que se aplicarían en 2009 está en fase de estudio, pero las líneas generales de trabajo se centran en optimizar los recursos humanos, esto es, intentar dotar de recursos económicos para la elaboración de programas anuales y de este modo prestar servicio al máximo número de entidades locales sin que eso suponga necesariamente un incremento en gastos

de personal. Otro de los objetivos es impulsar la coordinación del trabajo de servicios municipales para compartir experiencias y desarrollar programas conjuntos.

Hemos impulsado las campañas de difusión y conocimiento del euskera. Se han presentado un total de ocho solicitudes que están en estudio: campaña de matriculación de adultos para que aprendan y/o se alfabeticen en euskera, campaña para informar sobre servicios que las entidades locales prestan en euskera, campaña para impulsar la presencia del euskera en los comercios, campaña de transmisión dirigida a las familias, catálogo de productos en euskera y divulgación de la revista Ze Berri, redactada principalmente en castellano, que incluye noticias sobre el euskera.

En lo que respecta a la colaboración con asociaciones cívicas para la realización de manifestaciones artísticas y culturales en euskera, Euskarabidea ha adjudicado ayudas para la realización de actividades culturales en euskera por un importe total de ciento veinte mil euros. Se financian con esta cantidad un total de treinta y ocho entidades culturales y seis Ayuntamientos de Navarra. La convocatoria está destinada, por una parte, a las entidades locales que carecen de un convenio de colaboración específico y, por otra, a aquellas entidades sin ánimo de lucro que desarrollan actividades culturales en euskera en la Comunidad Foral.

Dentro del impulso de la progresiva presencia del euskera en los medios de comunicación públicos y privados de Navarra, en lo que se lleva de año Euskarabidea ha mantenido una serie de contactos y reuniones con medios de comunicación en euskera: Xaloa Telebista, Irati Irratia, EITB, Euskalerrria Irratia y la revista Ze Berri, que hemos mencionado. Ze Berri hasta ahora ha recibido ayudas mediante la convocatoria de medios de comunicación con el criterio de que el contenido de la publicación se centra en difundir temas relacionados con el euskera. También se han mantenido reuniones con la Asociación de Prensa de Navarra, y con el fin de conocer la situación de los medios de comunicación local en euskera se estaban preparando unas jornadas que, en principio, y ya contestado a parte de su pregunta, las vamos a dejar para el año próximo.

Preocupado por cómo afectará a las televisiones en euskera la implantación de la TDT, televisión digital terrestre, Euskarabidea ha mantenido reuniones tanto con canales locales como con EITB y, posteriormente, con el Director General de Comunicación para analizar el tema. El Consejero de Presidencia, Justicia e Interior dio cuenta de las gestiones que se están realizando y que posibilitarán la existencia de una televisión en euskera en la oferta de la televisión digital terrestre.

Sobre la propuesta, gestión y control de convocatorias y convenios que se realicen para el fomento del euskera en los medios de comunicación, este es un tema evidentemente sabido. Usted hace referencia a las palabras del Director-Gerente sobre la fecha. Como dijo en su momento este Consejero sobre la reserva temporal de crédito, aquí también tenemos que analizar la situación al final, y es cierto que tratamos de buscar la fórmula, y en estos mismos momentos estamos trasladando las necesidades que tenemos en el departamento, no solamente en Política Lingüística, para cerrar el año, para tener disposición de créditos y poder disponer de una serie de partidas, entre las que estará la de sacar la convocatoria de los medios de comunicación. Lo queremos hacer ya, como digo, y tenemos que esperar unos días para saber exactamente la cuantía por la que sale, si es por el total previsto o tenemos que sacarlo por una cuantía distinta en algún caso.

Sobre la promoción del euskera en las tecnologías de la información y comunicación en septiembre se presentó la página web, www.euskarabidea.es.

En cuanto a equipamiento, dentro del normal funcionamiento del Instituto se ha puesto a disposición de su personal la versión en euskera del paquete Office de Microsoft, instalación que se ha realizado en todos los ordenadores del Instituto. Funciona con normalidad y se puede extender a otros ordenadores de las distintas Administraciones. Se está tramitando en este momento la adquisición de cuatro licencias del conocido programa WordFast, de ayuda a la traducción, que se instalará en los ordenadores que usan los traductores, además de la creación de la memoria inicial para el uso de esta herramienta.

La adquisición de fondos bibliográficos y audiovisuales en vascuence, normalmente se hace al finalizar el año, con los excedentes de las distintas partidas, y veremos en ese momento cómo lo podemos plantear en este año 2008. Se está colaborando también con los servicios municipales de euskera en lo que es la tercera beca Etxepare para la creación de álbumes infantiles y con el Servicio de Bibliotecas del Gobierno de Navarra para convertir la biblioteca de Euskarabidea-Instituto Navarro del Vascuence en una biblioteca especializada cuando se traslade a la nueva sede en el Instituto Donibane, sede a la que se trasladará el Instituto en los primeros meses del año 2009. De esa manera, los numerosos fondos sobre sociolingüística, euskera, política lingüística estarán disponibles en la web para su solicitud, préstamo, etcétera.

En cuanto a la gestión de las obligaciones derivadas de la financiación de las ikastolas de la zona no vascófona, por Ley 7/2007 se tramitan de forma ordinaria.

Sobre el fomento de las relaciones con otros grupos de vascohablantes de fuera de la Comunidad Foral, hemos participado, por ejemplo, en la Feria del Libro de Leipzig, en colaboración con el Instituto Cervantes, de Berlín, donde se acordó que hubiera un escritor navarro en lengua vasca que pudiera dar una conferencia o participar, como decimos, con vascohablantes de otras comunidades. Aprovechando la Feria del Libro se contactó con el escritor Eduardo Gil Bera, que dio una conferencia, al que acompañó el Director-Gerente de Euskarabidea, señor Azanza.

En el impulso a la presencia del euskera en campañas de proyección de la Comunidad Foral en el exterior, Euskarabidea, de acuerdo con el Departamento de Educación, ha decidido también ser proactivo para dar a conocer la realidad del euskera en diferentes foros e instituciones. Se ha asistido a Expolingua en París, y la próxima semana, con una reducción considerable de personal, hemos decidido también mantener la presencia del stand de Euskarabidea en Berlín para continuar con los contactos que se realizan en esas ferias en relación con el euskera. Tenemos un stand en principio autónomo y esa es la línea a seguir, como digo, aunque con menos personal del que ha ido en otras ocasiones.

De la misma manera, se participa desde Euskarabidea en distintos foros sobre lenguas minoritarias. En el mes de septiembre se acudió a la Fundación de Lenguas en Peligro, que se llama FEL, que organizó una conferencia que se celebró en la Academia de la Lengua Frisia en Holanda, en la localidad de Leeuwarden. Fruto de ese encuentro, la semana pasada Euskarabidea recibió a un grupo de galeses que, interesados por la situación del euskera, se habían acercado hasta Navarra para reunirse, en primer lugar, con Euskarabidea y, a continuación, con otras instituciones que trabajan a favor del euskera. La próxima semana el Director-Gerente, señor Azanza, tendrá ocasión de participar en una jornada de trabajo, en un workshop, organizado en el Parlamento Europeo sobre el lenguaje como soporte del patrimonio inmaterial, con una ponencia sobre la experiencia que tenemos en Navarra en esta materia. Se mantendrá un encuentro con el Comisario de multilingüismo Leonard Orban, a quien se ha invitado a visitar Navarra en cuanto su agenda se lo permita, a través del Departamento de Educación. En definitiva, se está trabajando para que en aquellos foros en los que se vaya a hablar sobre la situación del euskera en Navarra, el primero que hable sea el propio Gobierno de Navarra.

En el Servicio de Asesoramiento y Formación del Vascuence, Sección de Formación del Vascuence, dentro de lo que se plantea de la gestión de medios personales, técnicos y materiales para la

enseñanza del euskera a adultos, por resumir, existe la formación a través del INAP, donde los técnicos son parte de la plantilla de Euskarabidea y la gestión, como ustedes conocen, se lleva a cabo por los técnicos del INAP y siguen los cursos de forma ordinaria. Creo que tienen la copia y no conviene incidir mucho más en ello. Luego existe la otra posibilidad también del euskaltegi público Zubiarte, donde la gestión se realiza directamente desde Euskarabidea y el personal son profesores, digamos, dependientes del Departamento de Educación, no directamente técnicos, no están en plantilla de Euskarabidea. Ahí se hacen los programas oportunos que cuentan con un éxito yo creo que importante y que trabajan desde hace unos años. Tienen ustedes los datos ahí por si les interesa profundizar.

En cuanto a subvencionar a las entidades privadas que organizan actividades de formación en euskera dirigidas a personas adultas, está la realización de la convocatoria anual de subvenciones a las entidades privadas, según resolución de abril, a la que se destinaron 356.000 euros: ayudas a entidades jurídicas privadas, euskaltegis y gau-eskolas, 336.000 euros; y ayudas al alumnado, 20.000 euros. También tienen ahí un desglose de cuál es el número de alumnos en total, cuántos tiene cada una de las distintas entidades jurídicas que han participado y han recibido alguna subvención. El 3 octubre de 2008 finalizó el plazo de presentación de solicitudes de ayudas a la enseñanza de vascuence a adultos en las dos modalidades y también al alumnado de las entidades jurídicas privadas. Para el alumnado se han solicitado alrededor de unas cuatrocientas solicitudes.

En cuanto a la necesidad de adecuar la normativa actual sobre ofertas de cursos a las necesidades existentes, está en elaboración una propuesta de decreto foral para la actualización del Decreto Foral, del año 88, de concesión de ayudas a centros privados de formación de euskera para adultos. Entendemos que, evidentemente, es una normativa un tanto anticuada, con veinte años de vigencia, y se plantea la modificación de la misma.

Sobre la colaboración con entidades de fuera de la Comunidad Foral de Navarra para promover la presencia, el uso y el aprendizaje del euskera de Navarra, Euskarabidea ha elaborado las instrucciones para establecer las condiciones de acceso al programa de difusión del aprendizaje del euskera fuera de las fronteras de Navarra por medio de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación. Estas instrucciones quedan recogidas en la Resolución 33/2008, de 26 de septiembre, publicadas en el Boletín Oficial de Navarra de 24 de octubre. Hemos comenzado este programa con veinte solicitudes de Argentina, en concreto de Mendoza y Buenos Aires, y al haberse publicado la convocatoria en el Boletín Oficial y en

nuestra página web estamos empezando a recibir más solicitudes. Desde el euskaltegi Zubiarte, que les he comentado antes, se gestionará este tipo de enseñanza on-line, siendo uno de sus profesores el tutor de los nuevos alumnos. Boga es el programa utilizado para poner en marcha esta formación on-line. El profesorado de Zubiarte ha recibido un curso de formación para la tutorización del alumnado por medio de programas multimedia on-line.

En cuanto a la elaboración, actualización y estudio de los contenidos curriculares de las enseñanzas del euskera para personas adultas, en coordinación con el Departamento de Educación, no tenemos actualmente en Navarra un currículum para toda la enseñanza del euskera para adultos. Ese currículum, adaptado al marco europeo de referencia, existe aprobado por el organismo autónomo del Gobierno Vasco competente para la alfabetización y euskaldunización de adultos, HABE, que aplica en la Comunidad del País Vasco. Por su parte, la Oficina Pública de la Lengua Vasca en Francia está interesada también en evaluar y acreditar los distintos niveles del marco europeo y homologar sus titulaciones de manera similar a los títulos EGA, expedidos por el Gobierno Vasco y el propio Gobierno navarro. Desde luego, es nuestra voluntad, junto con la Oficina Pública de la Lengua Vasca y con HABE, suscribir un acuerdo para tener un currículum que esencialmente esté unificado –en las tres únicas zonas donde se habla euskera, como digo, País Vasco, Navarra y sur de Francia– y unos títulos que se homologuen y se reconozcan. Permitiría que nuestros alumnos de euskera obtuvieran acreditaciones intermedias, inferiores al EGA, que actualmente solo se pueden obtener en la Escuela Oficial de Idiomas.

En la Sección de Investigación y Traducción del Vascuence, dentro de la propuesta, coordinación y ejecución de estudios, investigaciones y estadísticas sobre la realidad lingüística y sociolingüística del vascuence en Navarra, ante la Comisión de Educación del Parlamento de Navarra se está planteando la encuesta sociolingüística. Se está trabajando en ella en estos momentos. De hecho está a punto de concluir el trabajo de campo. La intención, como se ha dicho, es tenerla y presentarla a final de año y, en principio, creo que podremos estar en fechas. Si no, se comunicará oportunamente, pero no hay ningún problema económico con respecto a la función de la encuesta. Hay dinero garantizado, reservado y destinado al pago de la misma. Ha sido adjudicada a la empresa Ikertalde Grupo Consultor.

Se habló del pliego de condiciones, que fue matizado convenientemente en su momento y valorado también por el Gobierno de Navarra, es decir, nosotros sabemos qué se está preguntando y lo ha visto también una comisión que se formó al

efecto en el Consejo Navarro del Euskera con lingüistas de reconocido prestigio. Se consensuó, por lo tanto, cuál era el contenido de la misma y nuestra intención, como he dicho en muchas ocasiones, es tenerla a final de este año. Queremos que refleje la situación de la manera más objetiva posible y también de la manera más aséptica posible, me refiero a que creo que nosotros no deberíamos hacer, como dije en su momento, ni Euskarabidea ni el departamento, una valoración de la misma. Presentaremos los datos y serán ustedes los que luego hagan la valoración oportuna, pues lo que hace referencia al menos a una modificación de tipo legislativo les compete a ustedes. Nosotros haremos las valoraciones en lo que respecta a nuestras obligaciones, pero en todo caso lo que planteo, ante la gran expectativa de qué dice la encuesta para ver si cambiamos la ley, es que eso ustedes sabrán hacerlo mejor que nosotros y esa es su obligación, no la nuestra, la de hacer los cambios legislativos oportunos. Nosotros tendremos que utilizar los datos que ahí salgan para incidir en unas determinadas políticas en relación con la aplicación del vascuence, que las haremos exactamente igual con la actual Ley Foral del Vascuence o, si ustedes deciden o tienen a bien, con alguna modificación.

Se ha incrementado la muestra, eso también tengo que decirlo, para que sea más objetiva y que no nos ocurra como en alguna ocasión anterior, en fin, para que recoja convenientemente algunas de las zonas, digamos, que están pendientes de conocer cuál es su realidad sociolingüística, que están en boca de todo el mundo, para el cambio o no a otra zona lingüística. Por lo tanto, creíamos necesario incrementar el número de personas de esas zonas concretas para que los datos fueran lo más objetivos posibles y tuvieran un valor sociológico real. Eso ha supuesto un pequeño incremento de presupuesto, sin más, que ya ha sido también autorizado y está a disposición de la empresa encargada de la misma. En definitiva, se sigue trabajando, no hay ningún problema con la encuesta y yo estoy convencido de que la podremos presentar a final de año.

En cuanto al fomento de la participación de la comunidad científica navarra en programas nacionales e internacionales de investigación y la promoción de estudios, investigaciones y estadísticas relativas al euskera, por Resolución de 7 de mayo del Director-Gerente se convocaron las ayudas para la investigación lingüística. La comisión evaluadora se reunió el 17 de septiembre de 2008 y propuso conceder las ayudas de investigación a los proyectos presentados por don Iñaki Camino, doña Orreaga Ibarra y don Pablo Sotés, con los textos y las cuantías que tienen ustedes ahí.

Sobre la propuesta de planes de actuación relativos a la conservación y desarrollo de las varie-

dades dialectales del euskera en Navarra o la creación y gestión de una mediateca del euskera de Navarra, se ha presentado la página web de la mediateca del euskera de Navarra como una evolución profunda de la fonoteca. En esta mediateca se conservan numerosas horas de grabación de la inmensa riqueza de las distintas variedades dialectales del euskera y se han incluido también textos y videos. Durante los últimos meses se ha redactado un acuerdo con la Universidad Pública de Navarra, que gestiona el Archivo del patrimonio inmaterial de Navarra, para coordinar la regulación del uso mutuo de los fondos sonoros y audiovisuales disponibles en sus archivos respectivos. Está pendiente la firma de dicho acuerdo al que Euskarabidea dedicará un importe de 10.267 euros. Se expondrán la próxima semana en la sede del Parlamento Europeo los planes de actuación llevados a cabo para conservar y desarrollar las variedades dialectales del euskera en Navarra como elemento básico del patrimonio inmaterial.

La actuación en cuanto a los topónimos de la Comunidad Foral, de conformidad con la legislación vigente. Como saben ustedes, una de las funciones que también hay es la de asesoramiento técnico para contestar a todas las consultas que se reciben en Euskarabidea y que hacen referencia a distintos criterios sobre toponimia. Se contestan normalmente desde el propio Instituto y, en su caso, existe un convenio con la empresa Marque, sociedad limitada, que es la que asesora en el caso de que haya alguna discrepancia o no se sepa la respuesta convenientemente. Es cierto que esto está sujeto a múltiples variantes, que surgen muchísimas dudas, que hay discrepancia entre las propias personas de la localidad sobre cuál es el término más o menos correcto. Pues esa es la realidad también de la riqueza del euskera. De hecho, ustedes ya saben que el propio Instituto tuvo hasta siete denominaciones distintas hasta que dimos con la más, en fin, sonora de Euskarabidea, pero en todo caso quiero decir que existe una consulta y que se está haciendo. Hay un acuerdo también para que Obras Públicas y Cultura deleguen en el propio Instituto la denominación oficial de las zonas. Hemos tenido algunas quejas de que algunas denominaciones rotuladas en euskera, en alguna obra pública o en alguna actuación cultural, no eran las que tradicionalmente conocían las gentes de la localidad. Entonces, queremos evitar eso y que, de alguna manera, todo salga de una única fuente y que sea Euskarabidea. Como digo, en el propio consejo de gobierno de Euskarabidea, formado por representantes de estos departamentos y de Administración Local, estamos de acuerdo en que sea el Instituto el que marque la línea y haya una homogeneización en cuanto a los nombres. Está en marcha una campaña para asesorar a los Ayuntamientos sobre la denominación en

euskera a fin de que quienes así lo deseen puedan oficializar la denominación en euskera.

Luego está la propuesta de acuerdos con la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia y las actuaciones derivadas de los mismos. Se ha firmado el convenio como todos los años. Hay una magnífica relación, no solamente personal sino de colaboración, con la Real Academia de la Lengua Vasca, y la propia Ley Foral del Vascuence considera que debe regir un poco las normas lingüísticas del euskera y, por lo tanto, a ella nos sometemos también. Se ha celebrado, yo creo que hay que resaltarlo, el congreso de Euskaltzaindia aquí en Navarra. Yo creo que ha sido un congreso interesante y seguido con éxito. Nosotros participamos con la presencia de miembros de Euskarabidea durante todas las jornadas, con el propio Consejero en la inauguración y en el cierre de las mismas. Luego hay otra serie de acuerdos que se van manteniendo y se renuevan año a año y, lógicamente, en el próximo año 2009 continuaremos también con los mismos. Una parte de estas dotaciones se paga al inicio, en el momento en que se presentan, y otra parte al final, cuando se presenta la memoria histórica o la memoria anual de lo ejecutado o realizado por Euskaltzaindia. En todo caso, repito, las relaciones son francamente buenas y eso también es de agradecer.

Luego está la realización de las tareas propias de traducción al o del vascuence que encomiendan a este servicio. Existen traductores del Instituto en plantilla que realizan estas funciones. Ya hemos hablado de las licencias de traducción de este programa, de este software que vamos a incorporar para facilitar el trabajo de los mismos. En fin, dos traductores de plantilla del Departamento de Educación van a ser asignados a Euskarabidea, que contará, por lo tanto, con tres traductores y un jefe de sección. Todas las comunicaciones que se realizan desde Euskarabidea-Instituto Navarro del Vascuence son en euskera y en castellano.

En la Sección de Asesoramiento del Vascuence, dentro de las funciones del estudio y elaboración de informes sobre la legislación y las distintas actuaciones en materia de lenguas minoritarias o regionales en la Unión Europea, se ha asistido a la conferencia, de la que hemos hablado, de Leuwardeen en Holanda en el mes de septiembre. Allí se trató el tema de las lenguas minoritarias y la enseñanza. Han participado numerosos investigadores de diferentes partes del mundo que presentaban sus trabajos con las lenguas minoritarias de sus lugares de procedencia. Se ha tomado contacto con los representantes de la Academia de la Lengua Frisia, que han mostrado su interés por mantener contactos directos con Euskarabidea para conocer la realidad lingüística y sociolingüística del euskera en Navarra. Una asistente y ponente de dicha conferencia,

representante de la lengua galesa, mostró su interés por visitar Navarra. Han estado con personal de Euskarabidea interesándose por la realidad del euskera, la presencia en la educación, etcétera. Luego se realiza un seguimiento de los diferentes foros de lenguas minoritarias a nivel europeo.

Dentro de lo que significa análisis y evaluación de la política lingüística en las distintas Administraciones Públicas, elaboración de informes que se le soliciten sobre anteproyectos de ley, etcétera, hay que decir que Euskarabidea presentó al Consejo Navarro del Euskera un informe para su aprobación relativo al proyecto de decreto foral que regulará la valoración del euskera en los procesos de acceso a los distintos puestos de la Administración Pública, y ustedes, sorprendentemente, hacían un análisis negativo, una crítica de que se hubiera aprobado cuando, francamente, no le pareció negativo al 95 por ciento de los miembros del Consejo Navarro del Euskera, lo cual no quiere decir que les pareciera perfecto, sino simplemente quiero resaltar que lo trascendente del Consejo Navarro del Euskera fue que el informe fue aprobado. Se rechazaron expresamente dos enmiendas a la totalidad presentadas, si no recuerdo mal y me corregirá el Director-Gerente, por Euskara Kultur Elkargoa y por AEK. Por lo tanto, eran las dos enmiendas que valoraban negativamente, como deduzco también de ustedes, este informe. Conviene resaltar que el Euskarabidea-Instituto Navarro del Vascuence no crea normas, simplemente valora e informa las normas que le presentan los distintos departamentos del Gobierno de Navarra. Yo calculo que no salía un informe positivo del Consejo Navarro del Euskera desde hacía cinco años y considero que eso fue extraordinariamente positivo. La realidad es que todo el mundo se mostró favorable. Se añadió una enmienda de adición que no sustituía el contenido del informe presentado por Euskarabidea, sino que añadía una referencia a un deseo de parte del consejo de que tuviera una valoración distinta en tanto en cuanto hacía esa referencia siempre a otras lenguas europeas. Nosotros entendemos que en este momento esa normativa va a ser sustituida y, por lo tanto, no era imprescindible hacer esa valoración pero, en fin, tampoco desmerecía, como digo, la valoración positiva que hizo Euskarabidea de ese decreto y, por lo tanto, lo positivo fue esa realidad, aprobar un informe por primera vez en el Consejo Navarro del Euskera desde hacía muchísimo tiempo y rechazar expresamente, o por lo menos unos expresamente y otros con su abstención, la valoración negativa, que desgraciadamente ustedes mantienen, y, por lo tanto, en fin, estarían en minoría en ese propio consejo.

Sobre las funciones de asesoramiento a los distintos departamentos del Gobierno de Navarra, Administraciones Locales y Administración del

Estado, se ha asesorado a los departamentos del Gobierno de Navarra en cuantas consultas han realizado: Servicio de Marketing Turístico, Museo de Navarra, centros de salud, Dirección General de Obras Públicas, Dirección General de Transportes, Instituto Navarro del Deporte, Instituto Navarro de la Juventud, etcétera. También se han contestado cuantas quejas se han recibido tanto de particulares como de organismos en defensa de los derechos lingüísticos, como Behatokia, que con cierta frecuencia manda algún tipo de queja y se hacen las contestaciones y valoraciones legales oportunas. Se han contestado también las preguntas o peticiones de colaboración del Defensor del Pueblo de Navarra en expedientes en los que no consideraba la existencia de vulneración legal e incluso en uno en el que se consideraba la queja fundamentada. Se han atendido las peticiones de asesoramiento de distintos Ayuntamientos y mancomunidades en distintos ámbitos como, por ejemplo, petición de que la aplicación para descentralizar el Registro Civil estuviera también en euskera.

Toda esta enumeración de acciones del Euskarabidea-Instituto Navarro del Vasculence van encaminadas al planteamiento que usted ha hecho, que tanto el Consejero como el Director-Gerente se plantearon en su momento. Es cierto que nosotros hemos analizado, lógicamente, a la vez que todos los demás, de manera un poco injusta en el sentido de que hicimos la valoración en términos escolares a final de curso y a final de curso Euskarabidea no llevaba más que medio curso, pero es cierto que hicimos ese análisis y fruto de ese análisis, compartido por el Director-Gerente y por el Consejero, surgió la necesidad de hacer alguna modificación en algunas acciones puntuales, en hacer ese esfuerzo para llevar a la zona no vascofona la presencia del euskera poco a poco. El actual Director del Servicio de Desarrollo es una persona que procede de zona no vascofona y ahí ejerce sus funciones. Por lo tanto, quiero decir que esa es un poco la línea que nos hemos marcado. Al ser una persona que conoce las dificultades de trasladarlo allí pues, evidentemente, facilita ese campo, porque se seguirán manteniendo acciones que había y que se estaban desarrollando desde hace mucho tiempo en la zona vascofona o mixta, pero, en todo caso, queremos hacer una valoración o una incidencia específica en todo eso.

Por mi parte, es todo lo que tenía que decirles. Como he dicho, si el Director-Gerente quiere hacer alguna valoración o aclaración, le cedo la palabra y luego ustedes hacen las valoraciones oportunas.

(2) Traducción en pág. 31.

SR. DIRECTOR-GERENTE DE EUSKARABIDEA-INSTITUTO NAVARRO DEL VASCULENCE (Sr. Azanza Arbizu) (2): *Arratsalde on denoi. Gutxi daukat esateko, kontseilariak ongi hitz egin duelako.*

Inkesta soziolinguistikari buruz galdetu du legebiltzarreko kideak eta, kontseilariak esan duen bezala, oraintxe bertan egiten ari da inkesta, aste hauetan egiten ari dira inkestak. Beti esan dugu lana aurten entregatu nahi dugula, abenduan entregatu nahi ditugula datuak legebiltzarrean, eta pentsatzen dut horrela egingo dugula.

Legebiltzarreko kideak galdera bat egin du administrazioan euskararen balorazioa arautzen duen dekretuari buruz. Galdera zehatza, gutxi gorabehera, hauxe izan da: zer dauka positibotik foru dekretu horrek? Nik uste dut orain arte eremu mistoan gutxi gorabehera 200 lanpostu direla euskara meritu moduan daukatenak, eta foru dekretu berriarekin 13.000 lanpostu izango dira. Nik uste dut oso aldaketa nabarmena dela. Orain arte 200 lanpostu izan dira eta, hemendik aurrera, 13.000.

Portzentajeak igoko dira. Orain arte daukatena uste dut ehuneko 5 dela, eta hemendik aurrera denek edukiko dute ehuneko 6. Gutxi gorabehera 6.000 postu gehiagok edukiko dute ehuneko 6, eta 7.000 lanpostu izango dira ehuneko 3 edukiko dutenak. Orduan, nik uste dut aldaketa positiboa dela.

Badakigu Nafarroan normalean oposizioa dela sistema arrunta administrazioan sartzeko. Orduan oposizioetan euskara ez da baloratuko, baina ez dira baloratuko ez ingelesa, ez frantsesa ere. Hori badakigu. Baina lehiaketetan hartuko da, bai, kontuan.

Komunikabideei buruz kontseilariak esan du espero dugula deialdia aurten ateratzea, azaroan. Egia da prestatu genituela jardunaldiak irailean egitekoak, eta jardunaldien gaia zen "euskarazko komunikabideen egoera Nafarroan". Erreserba tenporala heldu zenean jardunaldiak atzeratzea erabaki genuen. Uste dugu orain, deialdia atera baino lehen, ez dagoela astirik jardunaldiak egiteko, eta hurrengo urtean egingo dira. Uste dugu orain deialdiak daukala lehentasuna, eta ez jardunaldiak. Baina ezagutu nahi dugu ongi nola dau-den komunikabideak.

Eta nik uste dut honekin bukatuko dudala. Galdera gehiago baldin badaude, gustura erantzungo dut, baina printzipioz honekin bukatzen dut.

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): *Gracias, señor Azanza. Señora Mangado, tiene su turno.*

SRA. MANGADO CORTES: *Eskerrik asko, Kontseilari jauna. Eskerrik asko, Euskarabidearen Zuzendari Kudeatzailea.*

Voy a seguir mi intervención en castellano. He hecho preguntas concretas y ha habido respuestas no tan concretas y sí mucha paja, como diríamos en vocabulario estudiantil. En este caso las preguntas eran concretas. La primera era qué pasa con la encuesta sociolingüística. En este caso se plantea una encuesta sociolingüística siempre con la mirada puesta en que la encuesta sociolingüística nos daría los datos de evolución de las zonas delimitadas ahora por esa ley del euskera que divide Navarra en tres zonas. Ese era, precisamente, uno de los objetivos de no aprobarla cuando se hizo la propuesta de ampliación hacia esa zona no vascófona con esa inclusión. En este caso lo que queremos decir es que no solamente llega tarde, sino que el planteamiento junto con la encuesta, que el señor Consejero dice que se está haciendo el trabajo de campo, que se presentará a finales de año, que las conclusiones las tenemos que sacar nosotros, que van a ser ciertamente asépticos, todo esto es lo que podríamos decir humo y humo, porque una de las partidas y una de las fases de ejecución en este año 2008 era que dentro de las publicaciones se iban a editar, precisamente, las conclusiones de esta encuesta sociolingüística. Sí, he hecho mención a ello, para eso estaba, lo que pasa es que luego se ha congelado la partida. Seguramente a la vuelta está, precisamente, la publicación y difusión de los resultados de la encuesta lingüística a efectuar en el año 2008. Es así. Luego el incremento, porque eso ha sido una cuestión añadida, yo creo que estaba previsto, incremento en cuanto a costo. Bueno, pues gracias a que ha habido partida presupuestaria. En un principio habían pensado también en recortarla.

En cuanto a la segunda pregunta –voy a ir en orden, tal y como he preguntado– sobre el posicionamiento favorable hacia el decreto foral de las plantillas, la valoración como mérito que se va puntuando, qué raro que el Consejo del Euskera haga una valoración positiva y nuestro grupo parlamentario, por lo que se ve, tenga que hacerla negativa. Efectivamente, tal y como ha dicho usted, señor Azanza, en la Administración, porque aquí no se habla de educación, es referente un perfil lingüístico bien definido y en el cual no es mérito sino que es necesario para optar a las plazas. En este caso, se aplican estos porcentajes que no tienen validez, como ha dicho usted, tanto en los demás idiomas como en este, porque la Administración núcleo, y en general se va hacia eso, lo único que convoca son oposiciones. Por lo tanto, no hay validez. ¿Qué tiene esto de efectivo como para valorarlo positivamente? Para nosotros cuando en su momento se reguló la ley del euskera, que luego el Gobierno de Navarra recurrió

para que no tuviera validez y sí, por el contrario, los idiomas comerciales, ahora se ha restaurado, pero de validez efectiva, lo que se dice, ¿cómo va a aumentar con esto la convocatoria de plazas con un perfil lingüístico para que puedan atender tanto en la zona vascófona como en la mixta y en la zona no vascófona? Nada. Esto ha sido lo que ha sido, publicidad y todos de acuerdo. Pues, hombre, cómo no va a estar de acuerdo el Consejo de Euskera, quiero decir. Al final, es como recoger las migajas y decir: bueno, pues hemos conseguido que en vez de que se considere un 3 sea un 10 por ciento, pero de efectivo, nada de nada. Además, cuando esto se hace transversal, como tiene que ser en toda la Administración, nos encontramos con que ahora hay una convocatoria de plazas de auxiliares administrativos en la que el perfil está sin delimitar y lo que creo que se quedó ahí y, por cierto, eso es lo que queremos saber, se pidió y se llegó a consensuar que en ese caso se defina claramente el perfil de euskera en donde es preceptivo para la oposición que sea, eso también lo queremos saber, y que se defina y no pase como ahora nuevamente en convocatorias de auxiliares administrativos mediante oposición en las que no figure para nada el mérito, con lo cual, pues fíjese usted, seguimos en lo mismo.

Medios de comunicación. Después de tanto problema ha comentado usted, señor Consejero, que se han reunido con los diferentes representantes de medios de comunicación para poder solucionar la convocatoria, no saben todavía si al cien por cien, tienen que hacer unas partidas derivadas. Siempre nos remite usted a que lo sabremos el 31 de diciembre. Bien, pues seguimos con la misma tónica. Decimos: ¿se va a resolver?, ¿esto va a tener precisamente lo que se aprobó en el presupuesto?, ¿se va a dar continuidad? Esto es lo que queremos decir. No sabemos cómo hacerlo. Bueno, ya veremos. Será también como en otras partidas.

Jornadas de análisis y estudios, la situación del euskera, que se hará el próximo año nuevamente... No ha comentado usted, señor Azanza, igual se le ha pasado, o señor Consejero, la propuesta del estudio de viabilidad de una radio. Y luego la buena intención del Consejero para con otra radio también en euskera para la comarca de Iruña. Por otra parte, tampoco ha dicho si se ha realizado el plan general de asesoramiento. Espero que lo conteste ahora.

Se ha alargado comentando, que a mí me ha hecho gracia, porque muchas veces se viene así, con un gran dossier a ver qué pasa, a ver si se nos escapa. A mí se me escapan cosas y por eso también lo traigo escrito, pero empezar a hablar de la forma en que se van a dar las actividades culturales...

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): *Señora Mangado, simplemente si pudiese repetir, porque no nos ha quedado claro, lo que ha dicho en dos o tres frases anteriores.*

SR. CONSEJERO DE EDUCACIÓN (Sr. Pérez-Nievas López de Goicoechea): *Ha hecho una pregunta y ha dicho que no se había contestado. Es que no he podido tomar nota de lo que me ha preguntado.*

SRA. MANGADO CORTES: *Sí, la última era precisamente si se había hecho el plan de asesoramiento y viabilidad. Entonces, que había como una especie de...*

Voy a seguir. Cuando estaba hablando de la forma tan amplia de ir diciendo cosas, bueno, pues cómo van a cantar los niños los villancicos, con unos soportes de papel en donde pueden actuar. Eso no.

Yo comprendo que no llevan un año, es verdad que no llevan un año, pero eso se deberá a algo. En definitiva, los compromisos eran para el 2008. Yo si no tengo certidumbre de que voy a cumplir no me comprometo a tanto.

Por lo tanto, estas son las preguntas, entre otras, porque hay muchas cosas aquí que usted se niega a comentar, porque dice: hemos consignado una partida presupuestaria y se la voy a decir, adquisición de fondos bibliográficos... Todo eso lo ha dicho usted. Esa biblioteca que luego se va a reunir con otra y que irá en el departamento. Bien, pues fíjese, la partida tenía 18.000 euros y se ha quedado en 1.500, en fin, veremos cómo se puede llegar a completar esa partida presupuestaria. Nada.

Nos ha hablado usted de fomento de relaciones. Eso no cuesta nada. Hemos viajado, hemos ido a la exposición de no sé qué y no sé cuántos. También se han celebrado otra serie de reuniones sobre el tratamiento de las diferentes lenguas, tanto del Estado como maternas, en Valencia, por ejemplo, que eso sería interesante para el nuevo modelo TIL y no han estado. En la Feria de Frankfurt, en París, con los galeses, porque vinieron aquí, ya me enteré.

En definitiva, usted no quiere hablar del nuevo presupuesto, pero yo sí. Ha habido un recorte en Euskarabidea este año. Usted dirá que no es un recorte. Yo me remito a la información que usted me ha mandado porque, si no es esta, usted no me ha dicho la verdad, un 25 por ciento de recorte, y en el proyecto de presupuestos se anuncia otro 25 por ciento de recorte. Por cierto, Educación tiene un aumento del 0,5 y Euskarabidea tiene un recorte del 25 por ciento en este caso cuando es un Instituto autónomo, no es una sección, por lo tanto, usted me dirá. En eso van contabilizados tanto los convenios que tiene estipulados, con los cuales no me meto, puesto que si son acuerdos establecidos

hay que cumplirlos, como los salarios, los seguros sociales, pero para lo que son partidas de promoción y apoyo y generar simpatías poco dinero, un 25 por ciento de descuento.

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): *Señora Mangado, ya ha consumido su tiempo, incluido el descuento de la interrupción anterior.*

SRA. MANGADO CORTES: *Perdón, ¿me deja un momento?*

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): *Sí. Sea breve, por favor.*

SRA. MANGADO CORTES: *Muchísimas gracias. Por otro lado, aparte de todo esto –yo estoy muy enfadada, señor Consejero y señor Director-Gerente de Euskarabidea–, ha dicho usted una cosa que es verdad, porque hay que recurrir a los servicios que se tienen. No todo tiene que suscitar un gasto, sobre todo cuando estamos en época de crisis, y en este caso tampoco estaba pensado en este programa un plan estratégico que daría lugar a contratar con una agencia externa, que eso lleva un gasto derivado. ¿No había recursos suficientes dentro de Euskarabidea para poder hacerlo? ¿Se tienen que contratar los servicios de una persona ajena? Se tenía que haber hecho con los recursos del propio departamento, para eso es Euskarabidea. Tiene que planificar a corto, medio y largo plazo. Esta es una derivación también de presupuesto y esta es una crítica.*

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): *Señora Mangado.*

SRA. MANGADO CORTES: *Perdón, muchas gracias.*

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): *De acuerdo.*

SRA. MANGADO CORTES: *De todas formas, le agradezco, Presidenta, una cosa, que estamos temblando ante el próximo presupuesto destinado a Euskarabidea.*

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): *Gracias, señora Mangado.*

SRA. MANGADO CORTES: *Eskerrik asko zuri.*

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): *Señora González, tiene la palabra.*

SRA. GONZÁLEZ GARCÍA: *Muchas gracias, señora Presidenta. Yo voy a ser muchísimo más breve que la señora Mangado. En primer lugar, damos la bienvenida al señor Consejero, don Carlos Pérez-Nievas, al Director-Gerente, señor Azanza, y, cómo no también, al Jefe de Gabinete, José Luis González.*

La señora Mangado decía que no se le contesta a lo que está pidiendo. Lo que está escrito se lee, y yo pienso que en este caso el Consejero del Depar-

tamento de Educación y el Director-Gerente de Euskarabidea han contestado a lo que ustedes pedían en un primer momento. Que luego venga usted aquí y se saque de la manga no sé cuántas preguntas, pues bueno, en este caso pienso que el Director-Gerente y el Consejero tienen la amabilidad de contestarle, pero le vuelvo a repetir, lo que está escrito se lee y aquí pone claramente que piden la comparecencia del Director-Gerente y del Consejero para informar sobre la labor realizada en la normalización del euskera desde su creación y una explicación acerca de los recortes presupuestarios, con lo cual pienso que ellos han hecho bien su trabajo y lo que nos han contado aquí no se sale en absoluto de la comparecencia solicitada en este caso por Nafarroa Bai.

En cuanto a lo que ellos han dicho y nosotros, además, nos habíamos preparado, al entender así la propuesta que presentaba Nafarroa Bai, tenemos que decir que nosotros no nos remitimos simplemente al 20 de febrero, sino que si vamos al 4 de octubre de 2007, cuando el señor Consejero nos presentó lo que iba a ser el ENAI, en un primer momento, llamado ahora Euskarabidea, nosotros pensamos que, sin tener un año de vigencia el Euskarabidea, sí se han cumplido y con creces más de los nueve puntos de los que aquí aparecen, y le vuelvo a repetir que con creces.

Fomentar la presencia del euskera en actividades culturales y la colaboración con las entidades locales. Está y aparece aquí y ellos lo han refrendado con la argumentación de diferentes proyectos que se están haciendo.

En cuanto a la promoción del euskera en los medios, existe la problemática que ha contado el Consejero, y que no ha tenido en ningún momento por qué ocultarla, quedando pendiente un entendimiento con este colectivo.

La presencia de Euskarabidea a nivel internacional. Uno de los hechos por los cuales se formaba esta entidad era ese, que Navarra tuviese voz propia en cuestiones lingüísticas y no fuesen otras comunidades autónomas las que incluyesen a Navarra en términos lingüísticos a nivel internacional.

Impulsar la formación de adultos con el INAP y las diferentes subvenciones.

La colaboración con diferentes entidades de otras comunidades autónomas en la promoción y uso del euskera.

Mantener relaciones con Euskaltzaindia, la Real Academia de la Lengua Vasca, como no podía ser de otra manera, porque son obligatorias y, además, debe ser así.

En cuanto al estudio sociolingüístico, vemos que sin estar finalizado empieza a ser muy debatido, como muy bien ha dicho el Consejero. UPN

entiende que en este caso habrá que esperar a la finalización de este estudio y entonces será cuando los diferentes grupos parlamentarios y partidos políticos nos deberemos posicionar y hacer las posibles valoraciones.

Para finalizar, repito, UPN entiende que se está trabajando muy positivamente en Euskarabidea y, por lo tanto, pienso que no nos queda en este caso sino animar al Director-Gerente, al Departamento de Educación y a todo su equipo para que sigan trabajando en esta línea. Muchas gracias.

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): Gracias, señora González. Señora Arraiza, tiene la palabra.

SRA. ARRAIZA ZORZANO: Arratsalde on, muy buenas tardes al Consejero, al Director-Gerente del Instituto Euskarabidea y al Jefe de Gabinete del señor Consejero. También voy a ser breve en mi intervención y quizás empezaré diciendo que creo que ustedes viven un tiempo de sosiego porque han hecho mudanza, al revés de lo que decía San Ignacio, que no había que hacer mudanza en tiempos de incertidumbre. Dado que han hecho mudanza en su localización, creo que están abordando y afrontando esta labor, digamos, con serenidad, si bien está claro que también han tenido una serie de movimientos de personal, de movimientos internos que, seguramente, habrán afectado de alguna manera al curso normal de la actividad en todo lo que es poner en marcha una nueva institución.

En cualquier caso, por lo que explican aquí, parece que hay un proyecto y actividades relativamente razonables y ricas que se han puesto en marcha. Desde nuestro punto de vista, uno de los elementos importantes de lo que puede ser la extensión del euskera y de todo el conjunto que conlleva alrededor es la enseñanza y el aprendizaje del euskera, y eso está bien consolidado en Navarra con una red potente e interesante que es desde donde hay que hacer el mayor esfuerzo, pero aquí hay una serie de actividades que quedarían fuera de esa labor reglada educativa que creemos que son interesantes.

En cualquier caso, también haré mención, porque ha salido aquí, al asunto que compete a los medios de comunicación, nuestro partido, en la visión, digamos, plural con la que entendemos estas cuestiones, si que insta al Gobierno a llegar a un convenio con las comunidades autónomas vecinas para que pueda haber un canal, a través de TDT, para que las televisiones de todas las comunidades autónomas limítrofes puedan verse en Navarra y, por tanto, que cada uno pueda escoger aquello que más le interese en completa libertad. Por tanto, en ese sentido, nosotros también apoyamos la idea de que todas las televisiones, en

esta nueva revolución tecnológica que hay, puedan estar en la televisión de todos los ciudadanos.

Por tanto, insistimos, sigan trabajando, tienen un reto importante, esperamos que con su nueva sede y con un equipo que pueda tener una cierta estabilidad puedan continuar desarrollando su labor. Creo que todavía no ha pasado tiempo suficiente como para poder evaluar, digamos, lo que han hecho, y esperamos, no sé, casi a final de la legislatura para poder ver realmente cuál ha sido el impacto y la importancia que ha tenido la creación de este Instituto para el euskera y para la cultura vasca en Navarra. Muchas gracias.

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): *Gracias, señora Arraiza. Señor Burguete, tiene la palabra.*

SR. BURGUETE TORRES: *Gracias, señora Presidenta. Buenas tardes, arratsalde on, señorías. Doy también la bienvenida al Consejero de Educación, señor Pérez-Nievas, al Director-Gerente de Euskarabidea, señor Azanza, y al Jefe de Gabinete, señor González, que le acompañan esta tarde en la que, a petición del Grupo Parlamentario de Nafarroa Bai, se pedían una serie de aspectos, escuetos ellos en la formulación, referidos a informar sobre la labor realizada para la normalización del euskera desde la creación de este Instituto, así como los recortes presupuestarios que afectan al mismo. Con respecto a los recortes presupuestarios, la respuesta era bien fácil: hace una semanas, no muchas, el Consejero compareció ante esta Comisión para decir con todo lujo de detalles el efecto que iba a poder tener la reserva temporal de gasto en el conjunto de la actividad del departamento y, por tanto, se podía considerar repetitiva la cuestión en la medida en que ya había sido señalada.*

En cuanto a la labor realizada para la normalización del euskera desde la creación de este Instituto, no es la primera que comparecen en esta Comisión el Consejero y el Director-Gerente, y no va a ser la última, pero no es menos cierto que hoy hemos tenido la posibilidad de escuchar –para algunos denominado mucha paja– cuáles son las actuaciones desarrolladas en este año escaso de funcionamiento del Euskarabidea.

Es verdad que yo he sido incapaz de entender lo que ha querido decir la señora Mangado, no le he entendido nada, bueno, sí le he entendido que todo está muy mal, pero no le he entendido muy bien algunas cosas y le voy a explicar por qué. Insisten con mucha intensidad en la necesidad de desarrollar, primero, una encuesta; después de tener los datos; después, de publicarla; una encuesta, sí, sí, están siempre pidiendo datos, cuándo, cómo, de qué manera, y yo digo: bueno, ¿y para qué quieren esos datos? Los vamos a tener. El Consejero ha dicho, y yo siempre se lo he

oído, que para final de año vamos a tener esos datos. Entonces, me da la sensación de que quieren tener esos datos para perpetuar la Ley Foral del Vasuence, es decir, a ver si nos señalan, una vez que tengamos esos datos, que algunas localidades de la zona no vascofona de la comarca de Pamplona las podemos trasladar a la zona mixta y, por tanto, hete aquí que desde Nafarroa Bai defenderemos la zonificación, la perpetuación de la zonificación como consecuencia de esa encuesta. Por eso digo que no he conseguido entenderla muy bien, porque, claro, la cuestión no será si hay que publicar las conclusiones antes del 31 de diciembre o no, eso será paja en todo caso, porque lo importante, y usted convendrá conmigo, no será eso, sino el resultado de una encuesta que, indiscutiblemente, va a decir lo que tenga que decir, pero que está enmarcada dentro de un marco normativo como es el de la Ley Foral del Vasuence y entonces, como ustedes no defienden el actual marco de la Ley Foral del Vasuence, todo lo que emane de ahí es evidente que ustedes lo tienen que rechazar. Por tanto, entiendo que ese interés, esa insistencia en saber cuáles son los resultados de esa encuesta sociolingüística para defender y perpetuar una zonificación que ustedes critican abiertamente en todas las ocasiones.

Ustedes insisten en que en materia de euskera todo sigue igual. Bendito el momento en que se decidió la creación del Euskarabidea, porque, si no, de qué iban a hablar ustedes sobre esta cuestión. Ustedes insisten en que todo sigue igual: no hay una nueva dinámica, todo es igual que antes. Yo me resisto a creer esa situación y la afirmo y la confirmo. Yo creo que hay una dinámica completamente distinta. Es diferente la actitud y el trabajo que se está desarrollando. Se ha creado el Euskarabidea. No lleva un año y yo diría que hoy presenta un buen balance de actuaciones y ustedes, en un ejercicio de desacreditación, intentan desprestigiar el Gabonetan, euskaraz ere bai como una cosa menor: mire usted lo de los villancicos, por favor. ¿Lo quitamos?, ¿lo eliminamos si le parece a usted tan intrascendente, si es paja?

SRA. MANGADO CORTES: *No he hablado directamente.*

SR. BURGUETE TORRES: *No, no, claro. Pues si es tan intrascendente, tan menor dentro de un proceso de la promoción de manifestaciones culturales y artísticas, la edición de libros y la producción audiovisual del euskera, usted coge un detalle concreto y dice: mire usted, se ha preparado un cancionero con diez villancicos tradicionales en euskera para cantar en fechas cercanas a la Navidad, pero, ¿cómo se le puede ocurrir a usted, señor Consejero, hacer esta cosilla? Bueno, pues eso es lo que le he entendido en ese ejercicio de desacreditación, de que todo está absolutamente*

mal, incluso cuando el Consejo Navarro del Euskera informa positivamente, con el respaldo del 90 por ciento, una cuestión que usted comparte aunque le parezca insuficiente, pues usted también lo tiene que criticar y dice: mire usted, es que no queríamos eso aunque, efectivamente, es restituir una situación que el Gobierno anterior en otros momentos había colocado de mala manera. Bueno, pues aun y todo en ese apartado tampoco estamos de acuerdo, aunque en el fondo yo estoy convencido de que se defiende.

Dice: estamos muy enfadados. Pues yo le tengo que decir, señor Consejero, que usted progresa adecuadamente. Si en esta materia el grupo de Nafarroa Bai está enfadado con el Gobierno, está enfadado con el Consejero, yo creo que progresa usted adecuadamente. Usted va por el camino correcto en esa materia de la despolitización, del desarrollo del euskera como un elemento cultural de la Comunidad Foral de Navarra, en la línea que ha venido trabajando desde que asumió la responsabilidad, porque lo contrario creo que sería preocupante. Creo que sería preocupante que usted recibiera el aval y el respaldo del grupo de Nafarroa Bai sobre esta y otras cuestiones porque, claro, parecen tener, además, la bola mágica. Dice: mire usted, no es que estemos muy preocupados sobre la reserva temporal del 2008, es que ya hasta sabemos cuál va a ser el resultado de la aprobación de los presupuestos del año 2009 y entonces ya ni le cuento. Yo digo: vamos a ver, si realmente yo no les he oído que el Euskarabidea haya hecho cosa positiva desde su creación hasta este momento, ¿qué más da que tenga recortes, que tenga muchos medios?, ¿o es que hace algo positivo? Pues si tiene y hace algo positivo, díganlo para que nos enteremos los demás, porque solo oímos lo contrario. Dicen que todo es un desastre y ustedes son plenamente conscientes de que eso es absolutamente falso.

Por lo tanto, animo al Consejero y a su equipo a que sigan trabajando en la misma dirección que yo creo, honrada y honestamente, que es la correcta. Muchas gracias.

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): Gracias, señor Burguete. Señora Figueras, tiene la palabra.

SRA. FIGUERAS CASTELLANO: Gracias, señora Consejera. Buenas tardes, señorías. Buenas tardes también al señor Consejero, al Director-Gerente y al Jefe de Gabinete que acompañan al señor Consejero en esta Comisión donde han dado cuenta del desarrollo y de los servicios que se están planteando desde el propio Euskarabidea.

A nuestro grupo le parece que es importante el paso que dio el departamento con la creación de este Instituto, porque no cabe duda de que hay que

ser —en este caso nosotros intentamos serlo también— honestos a la hora de analizar las cosas, y la situación que se había mantenido por parte del Gobierno, fundamentalmente de UPN, en los temas lingüísticos, era una actitud francamente de cerrazón y de poco movimiento ante la situación y demanda que existía por la propia ciudadanía navarra. Que en este momento se dé un giro, no sé si promovido por quien en este momento tiene la responsabilidad en el departamento o porque realmente UPN considera que ya valía de enfrentamientos en esta materia, como en otras también, y plantea y apoya, lógicamente, estando en el Gobierno como están los dos grupos que lo sustentan, la creación de este Instituto, bueno, pues yo creo que es un paso que hay que valorar en sí mismo.

Probablemente aquí estamos ante la situación que se suele dar también en otros ámbitos complicados y controvertidos, bueno, pues hay quien ve el vaso medio lleno y hay quien ve el vaso medio vacío. En este caso, yo no me voy a posicionar sobre si lo veo medio lleno o medio vacío, porque creo que al principio he dicho que en sí mismo hay que valorar como positivo este avance. Ya veremos al final de la legislatura qué da de sí todo el desarrollo y todo el compromiso, que yo creo que en este caso tiene el Gerente, y espero y deseo que también lo tenga el propio departamento. Por lo tanto, habrá que esperar, como digo, qué da de sí el desarrollo de este trabajo y de este Instituto.

Pero yo quiero ser optimista y apostar fundamentalmente por la normalización del euskera en todos los ámbitos: en el ámbito de la educación, en el ámbito de la sociedad y en el impulso que tiene que tener este Instituto nuevo creado. Así se lo trasladé, además, al señor Azanza cuando tuvimos la oportunidad de mantener una conversación informal, que creo que había mantenido con todos los grupos políticos de la Cámara, cuando desde nuestro grupo le manifestamos que tenía que ser honesto en el trabajo, que tenía que ser arriesgado, que a veces no sería fácil su trabajo, pero, sobre todo, le trasladamos una petición: que mantuviera la presión y que, además, económicamente este Instituto tenía que estar dotado para que, realmente, pudiera hacer el trabajo que tiene encomendado. Por lo tanto, es verdad que nos vemos en esta situación de crisis no procurada ni planteada por los grupos políticos, en este caso por el nuestro, y, además, muy criticada por nuestro grupo, como ustedes han sabido a lo largo de estos últimos meses, en donde hay que hacer una reserva económica. Bueno, pues la verdad es que es competencia del Gobierno hacerla y a nosotros nos parece que lo lógico sería que esa reserva fuera la mínima exigible y que, además, en cuanto se pudiera retomar la normalización y pudiera aportarse la parte económica suficiente para desarrollar con holgura y, además, hacer frente al reto que tiene, lo hiciera,

porque de lo contrario creo que estaremos cercenando la posibilidad de una experiencia bonita y creo que en todo caso interesante.

Por lo tanto, en este caso lo único que tenemos que admitir es que aquí se ha dado una información, creo que importante, y hay que valorarla en lo que tiene y vale. No cabe duda de que seguro que es mejorable y a nosotros lo que nos preocupa fundamentalmente es que toda la apuesta de desarrollo que ha hecho el Instituto se vea en este caso diezmada por la situación económica. Por eso digo que a nosotros nos interesa fundamentalmente centrarnos en ese aspecto, porque yo creo que hay trabajo por delante, no sé si será satisfactorio para todos, parece que no, lógicamente, pero nosotros de todos modos y en todo caso nos reservamos la valoración de este Instituto para más adelante.

Hoy han entrado los presupuestos en el Parlamento, todos hemos tenido oportunidad, por lo menos, de visualizar algunas partidas, unos hemos puesto el acento en unas partidas y otros en otras, así a primera vista, pero no cabe duda de que son presupuestos restrictivos y, desde luego, cosas que nacen, y nacen yo creo que con ilusión, es una mala noticia que tengan que tener ya una reserva y una peor noticia que tengan que contar con escasos recursos económicos para desarrollar sus proyectos.

Por lo tanto, nosotros, en la medida que podamos, contribuiremos y, además, queremos que el Director-Gerente y el propio Instituto puedan trabajar con holgura. Esperemos que así sea a lo largo de lo que resta de legislatura. Gracias.

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): Gracias, señora Figueras. Señor Consejero, tiene la palabra.

SR. CONSEJERO DE EDUCACIÓN (Sr. Pérez-Nievas López de Goicoechea): Muchas gracias, señora Presidenta. Intervendré brevemente también para darle la oportunidad al Director-Gerente de contestar alguna cosa concreta a la que se ha hecho referencia.

Empezando por Nafarroa Bai, señora Mangado, ¿cómo que no le he contestado? Es que estoy leyendo la preguntas que usted me hace y, si quiere, reiniciamos la comparecencia, cojo el ladrillo de veintiún folios que les he leído –digo ladrillo porque a estas horas sí que sería un ladrillo– y le vuelvo a comentar todo. Me parece que están respondidas. Hay alguna cosa que usted ha dicho y de la que hemos tomado nota que se la contestará el señor Azanza, plan de asesoramiento, etcétera, pero está todo absolutamente respondido.

La encuesta sociolingüística es una obligación, es un mandato que establece la Ley Foral del Vasconce y nosotros lo haremos. A nosotros nos compete llevarla a cabo, determinar el cuestionario, dónde se va a hacer, su zona geográfica que, evi-

dentemente, compone las tres zonas lingüísticas que hay en Navarra, vascófona, mixta y no vascófona, con especial incidencia, por eso he hecho la referencia a que se había aumentado el número de personas encuestadas, en algunas zonas en las que está pendiente, incluso hay alguna resolución del Parlamento en la legislatura pasada favorable a estudiarlo. En fin, eso es lo que vamos a hacer. Estamos cumpliendo y, claro, no sé lo que quiere que diga la encuesta, lo que quiere usted que diga la encuesta yo no lo puedo plantear, es decir, no sé si usted quiere que diga una cosa concreta o que la hagamos. Se va a hacer, no sé si le parece bien que lo hayamos dicho, que la vayamos a hacer, es que la pregunta... A mí me pasa un poco como al señor Burguete, que no acabo de entender muy bien cuál es el problema con la encuesta, pero como ya no habrá tiempo de aclarárselo, en fin, podremos hacerlo luego personalmente, es que no sé cuál es el problema y yo creo que claramente le hemos contestado.

Sí que tengo que decir una cosa sobre las otras preguntas que usted ha hecho, la del decreto este famoso del informe positivo. A ver si nos aclaramos un poco sobre lo que ha hecho Euskarabidea y lo que hace el Consejo Navarro del Euskera, que es que no legisla Euskarabidea. Ese decreto lo realiza el Departamento de Presidencia, Justicia e Interior del Gobierno de Navarra sobre la valoración del euskera como mérito para unas oposiciones del Gobierno de Navarra. Nos lo plantean y, como le ha dicho perfectamente el señor Azanza, es bastante más de lo que se valoraba hasta entonces, bastantes más puestos de trabajo que hasta entonces. Y le reitero otra cuestión: ni el Departamento de Educación ni Euskarabidea ni el Consejo Navarro del Euskera determinan la plantilla orgánica del Gobierno de Navarra. La plantilla orgánica es otra cuestión que a nosotros no nos compete. Podremos determinar o ayudar o colaborar, evidentemente, en establecer perfiles, en determinar qué puestos de trabajo entendemos que requerirían el perfil de conocimiento del euskera, etcétera, pero eso lo valoraremos cuando se nos traslade por quien tiene la obligación de hacerlo. ¿Que uno de los objetivos de este Gobierno, de este Consejero, del Director de Euskarabidea es tratar de que se cambien algunas cuestiones derivadas del decreto del uso del euskera en la Administración de la Comunidad Foral? Evidentemente, sí. Pero este decreto hablaba, en primer lugar, solo de la Administración del Gobierno de Navarra, no hablaba ni de Ayuntamientos ni de otro tipo de entidades. Eso no quedó meridianamente claro en su traslado por los medios de comunicación a la sociedad navarra. Hablaba solamente de la valoración, digo, de los puestos con euskera como mérito. El referirlo todo a la comparación con el inglés o con el francés, y así lo explicará el

señor Azanza convenientemente, yo también he reiterado que me parece un error por múltiples factores, pero en todo caso se admitió aquella enmienda y con la enmienda de adición incluida se valoró positivamente. Pero quiero decir que lo que hay que trasladar de positivo es que se valoró el informe, la gente es positiva en ese sentido. Eso yo lo considero como una muestra de confianza de las personas que componen el Consejo Navarro del Euskera, que no han sido, evidentemente, dogmáticas, que han tenido perfectamente claro que era mejor un decreto, para ellos, mejorable, que lo que había. Con ese espíritu positivo se ha aprobado ese informe favorable. Por lo tanto, yo agradezco ese compromiso que se les pidió para cuando se les nombró y eso es una muestra de ese compromiso. Nosotros tendremos que mostrar otras muchas cosas en el departamento y en eso estamos. Sobre los medios de comunicación, dice usted que me remito siempre al 31 de diciembre. Es que no tengo más remedio que remitirme al 31 de diciembre. Yo estoy convencido de que lo vamos a sacar antes, pero le digo a usted que cuando ya no haya ninguna posibilidad de sacarlo y no haya salido, entonces ustedes fusílenme y digan que prácticamente ha sido un desastre, pero hasta entonces yo, como tengo margen de maniobra, me remitiré hasta esa fecha mientras no salga.

Sobre las radios, ya le hablaré luego el señor Azanza sobre alguna cosa que se ha hecho.

Yo también estoy con el señor Burguete en que no cabe que de veintiún folios de acciones, de muchísimas jornadas de trabajo en preparación, en llevarlo a efecto, etcétera, usted se quede de alguna manera caricaturizando la actuación con los villancicos y los galeses que vinieron de visita. Es que usted lo ha hecho. Ahí los tiene usted en esa foto, estos son los galeses que vinieron al departamento. Quiero decir que a mí me parece que, bueno, con los villancicos no vamos a cambiar el curso de la historia, de eso somos conscientes nosotros también, pero es una actividad muy interesante, francamente popular y está muy bien poder hacerla. Usted no obvие que estamos hablando de padres que no conocen el euskera que, a través de un libreto, lo van a poder cantar, etcétera, y también hay otra asociación que recibe fondos del Gobierno de Navarra para cantar por las calles creo que una vez al mes. Yo creo que son acciones populares, francamente positivas y total y absolutamente, en fin, dentro de lo que cabe, despolitizadas. Yo creo que sí. Por lo tanto, eso nos parece muy positivo.

Luego usted hace referencia al famosísimo ya congreso de Valencia, que debió ser el non plus ultra de los congresos mundiales de lenguas, porque están ustedes..., ¿o es que es el único al que han ido ustedes?, porque se hizo otro en Helsinki,

que era el no va más, ese sí que era el no va más, y dije: busca y seguro que estarán los representantes de Na-Bai, tendrá que haber veinte o treinta, porque no se pierden uno. No había nadie, pero el Departamento de Educación sí estaba en Helsinki. Ustedes me hablan continuamente del congreso de Valencia. Hombre, yo no quiero minusvalorarlo, habrá sido fenomenal, pero hay otras cosas, no sé, parece que ha habido un antes y un después del congreso de Valencia en lo que respecta a las lenguas. Pues yo le digo que, desde luego, no es el único, se conocía y el departamento prefirió acudir a Helsinki, donde ustedes no estuvieron. Nosotros mandamos solamente a una persona por aquello del recorte presupuestario pero, en fin, fue suficiente para hacer una valoración.

Sobre el presupuesto del 2009, habla usted de un aumento del 0,6 o 0,7 por ciento. Bueno, no es momento de recordarle que usted sabe que hay cuatrocientos profesores nuevos y si usted cree que aumentando el 0,6 por ciento podemos cumplir con esos cuatrocientos profesores nuevos, pues yo le digo que no. Se llevan una parte sustancial de esa tarta. Por lo tanto, todas las acciones que hay incluidas en lo que son programas tienen un recorte, unos más, otros menos, todas: la Universidad Pública, de la que se habla; las acciones de Euskarabidea. A mí tampoco me gusta porque yo le digo a usted que si le pongo a Euskarabidea cien millones de euros, este señor que tengo a mi derecha se los gasta, es perfectamente capaz de hacer acciones suficientes para hacer ese gasto. Por lo tanto, no es una falta de capacidad y a nosotros tampoco nos alegra. Decía la señora Figueras que es triste. Pues claro, no es la mejor situación, pero es la que hay. Si hubiera sido culpa nuestra por una gestión deficiente o desastrosa y, por lo tanto, hubiésemos perdido dinero, pues hombre, yo tendría que tener ya la dimisión por el señor Presidente encima de la mesa, pero como es una situación derivada de la crisis financiera mundial, pues entonces..., sí, sí, es que no es una excusa, es una realidad, pues entonces hay que apretarse el cinturón y, desde luego, vamos a intentar que tenga el menor recorte posible y que se adecue el recorte del resto de cuestiones del departamento.

Sobre el plan estratégico y sobre algunas otras cuestiones, también le contestará el señor Azanza.

Por lo demás, sí quiero agradecer, primero, al señor Azanza que está aquí y a los funcionarios que están en el departamento por el trabajo que se ha hecho, el compromiso con esas nuevas intenciones de llevar a cabo políticas de normalidad con el euskera. Hemos tenido nuestras dificultades, como en todo, pero, evidentemente, yo creo que se están consiguiendo cosas y cambios. Para algunos nunca será suficiente y siempre estará todo mal hecho, pero nosotros estamos bastante satisfechos.

Es cierto que corregimos alguna línea, algún otro planteamiento, hay gente muy comprometida, gente que, desde luego, siente el euskera como una realidad cultural y una necesidad de despolitizar. Ese es un esfuerzo de muchos años que ya le he comentado antes, la despolitización, pero, como digo siempre, algunos hemos cambiado o se ha cambiado políticamente, quiero decir, algunos estamos defendiendo ahora una Ley Foral del Vasconce cuando su posición hace veintitantos años no era la misma que ahora; algunos siguen encaillados en las mismas posiciones veintitantos años después. Desde luego, no seremos nosotros, los que hemos adaptado y los que defendemos una realidad, los que tengamos la culpa de que esto no tire hacia delante, serán otros o serán ustedes, aquellos que siempre están en el inmovilismo, en el planteamiento de la norma, en no cambiar su postura, los que dificulten ese trabajo. En fin, contra eso habrá que luchar porque eso es una realidad y parece que es una bandera de algunas políticas, pero nosotros estamos muy satisfechos y continuaremos con esa línea de trabajo.

Si el señor Azanza quiere contestar a algunas cosas concretas que se han preguntado, le cedo la palabra.

SR. DIRECTOR-GERENTE DE EUSKARABIDEA-INSTITUTO NAVARRO DEL VASCONCE (Sr. Azanza Arbizu): *Intentaré contestar a alguna de las preguntas. Se hacía una referencia o una queja al tema del plan estratégico. Nosotros vinimos aquí a principios de año a presentar nuestro plan para este año y, posteriormente, en el Consejo Navarro del Euskera uno de los miembros de reconocido prestigio propuso la realización de un plan estratégico, nuestro consejo de gobierno así lo aprobó y lo estamos llevando a cabo. Podíamos haberlo hecho internamente con nuestros medios propios, pero hemos preferido contratar a la empresa que, probablemente, mayor experiencia tiene en la realización de planes estratégicos en materia lingüística, en materia de euskera, empresa que ha trabajado para las Diputaciones de Bizkaia y Gipuzkoa; ha hecho el plan estratégico de euskera, si no estoy equivocado, del Ayuntamiento de San Sebastián; ha trabajado para el Gobierno Vasco; y trabaja en numerosos municipios de Navarra. Es una empresa que creo que nos puede ayudar a tener un plan estratégico digno y hecho muy profesionalmente. Es un plan estratégico que estamos haciendo. Hemos terminado la segunda de las cuatro fases. Aparte de todas las reuniones que hemos tenido en el grupo de reflexión, nos hemos entrevistado con todos los grupos parlamentarios aquí presentes. Se está redactando el documento correspondiente a la segunda fase que, tal y como se acordó, se mandará a todos los miembros del Consejo Navarro del Euskera, del*

consejo de gobierno, y a todos los grupos parlamentarios, porque así se transmitió en las reuniones que mantuvimos con todos los grupos. Queríamos tener el plan estratégico aprobado antes de finalizar el año. No sé si será exactamente en diciembre, pero sí será en enero. Creo que el hecho de haber contratado una empresa de reconocido prestigio en el mundo de la sociolingüística y en el mundo del euskera nos va a ayudar y nos va a venir muy bien.

Sobre la radio, hay dos cosas a destacar. Por una parte, en lo referente a Euskalerría Irratia, en línea con lo que en su día aprobó el Parlamento de Navarra y con lo que viene diciendo la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias, y que supongo que también aparecerá en el siguiente informe del comité de expertos al Consejo de Ministros del Consejo de Europa, el posicionamiento de Euskarabidea es la necesidad de que en la comarca de Pamplona, en la zona mixta exista una emisora en euskera que podamos escuchar todos los euskaldunes y que esa emisora sea legal. Para eso, hemos mantenido reuniones con la dirección de Euskalerría Irratia. Este próximo viernes acudiremos a la fiesta por el vigésimo aniversario que organiza en Barañáin. Hemos mantenido reuniones con la Dirección General de Comunicaciones y esperamos que den sus frutos.

Por otra parte, en relación con Irati Irratia, en el Valle de Aezkoa se detectó la necesidad de que existiera una radio, un medio de comunicación en euskera. Se trabajó con ellos, se planteó, incluso se concretó cuáles eran las ayudas económicas que les iba a dar Euskarabidea y eso ahora mismo, dentro de la reserva temporal de crédito, está paralizado y esperamos, tal y como ha dicho el Consejero, que podamos sacar la convocatoria de ayudas a los medios de comunicación y las demos. Pero hemos ido allí, hemos estado con ellos y hemos acordado lo que vamos a hacer para que los euskaldunes del Valle de Aezkoa tengan su emisión en euskera. Esperemos que así sea.

Sobre la encuesta sociolingüística, hay un tema que yo creo que es un dato equivocado. En el presupuesto de 2008 existe una partida para realizar la encuesta y otra partida para publicar la encuesta sociolingüística. En febrero de este año 2008 se terminó el estudio cualitativo de la encuesta sobre la situación del euskera en Sakana, cuya parte cuantitativa se hizo en el último trimestre de 2007 y cuyo análisis cualitativo se hizo en el primer trimestre de 2008. En ningún momento hemos pensado en Euskarabidea que la encuesta de toda Navarra se iba a publicar en el año 2008. Si hemos dicho siempre que antes de finalizar el año íbamos a entregar en el Parlamento los resultados de la encuesta general de Navarra. Entonces, en este mes de noviembre vamos a publicar la encuesta de

Sakana. En el anteproyecto de presupuestos para el año 2009 existe una partida para publicar la encuesta sociolingüística de toda Navarra que vamos a entregar en diciembre y la partida para publicarla está en los presupuestos del año 2009, porque será en el primer trimestre de 2009 cuando la publiquemos, aunque la vamos a entregar antes de finalizar el año.

En cuanto al asesoramiento que nosotros prestamos, cuando aquí vinimos en su día se habló de la realización de un plan general de asesoramiento para todas las Administraciones, departamentos del Gobierno de Navarra, Ayuntamientos, Administración central. Hemos redireccionado ese plan general de asesoramiento y lo que estamos haciendo son labores concretas y tangibles para todos ellos, es decir, se pensaba hacer un plan general de asesoramiento a demanda de los distintos Ayuntamientos o Administraciones y ahora lo que estamos haciendo son acciones concretas impulsadas por nosotros, es decir, hace quince días aproximadamente nos dirigimos a todos aquellos Ayuntamientos que tienen un nombre en euskera pero que no es oficial para animarles a que, si así lo desean, aprueben la denominación en euskera como oficial. Les hemos mandado el modelo de acuerdo que pueden tomar para que aquellos que así lo desean libremente lo hagan. Es decir, hemos sido nosotros los que hemos tomado la iniciativa para dirigirnos a ellos.

De esa misma manera, hemos tomado la iniciativa para dirigirnos a determinados municipios de la zona no vascófona, en los que no había un servicio municipal de euskera, y hemos convocado a reuniones a los de Valdemañeru, a los de la zona de Tafalla, próximamente a los de Valdizarbe, para decirles que existe este acuerdo que lo firmaron numerosos Ayuntamientos hace muchos años y al que han ido entrando Ayuntamientos a cuentagotas. Entonces, nosotros hemos dicho: oye, ¿por qué no venís? Cuando firmamos el reparto de ayudas de este año con los Ayuntamientos que están dentro del convenio dijimos, por primera vez, porque eso no se había hecho hasta entonces: vamos a dejar una partida para conseguir que entren nuevos Ayuntamientos. Es decir, estamos siendo proactivos y estamos dando pasos en la zona no vascófona para impulsar los servicios municipales en euskera.

En esa misma línea, nos hemos dirigido, por iniciativa propia, a determinados departamentos del Gobierno para hacer cosas. El cambio de nombres que se ha aprobado por el Gobierno este lunes, de tal manera que quien antes era Director del Servicio de Asesoramiento ha pasado a ser el de Formación, ha sido pensando precisamente en eso, que Rubén Fuertes es una persona que por su experiencia en el Ayuntamiento, por conocer la situación del euskera como concejal en una locali-

dad de la zona no vascófona podía fomentar esa serie de actividades que queremos hacer para conseguir entre todos que, según los datos de la última encuesta sociolingüística realizada por el Gobierno Vasco, ese 30 por ciento de la sociedad navarra que manifiesta posiciones contrarias al euskera vaya cambiando. En esa línea pensábamos que Julen Calvo, hasta ahora Director del Servicio de Desarrollo del Euskera, podía hacerlo mejor en el puesto de asesoramiento y formación, porque creemos que ahora tenemos muchos trabajos por hacer.

En línea con esto, una de las enmiendas que se presentó en ese informe famoso sobre el decreto de valoración del euskera en la Administración Pública pedía que se realizara una revisión de los puestos con requisito de euskera en la Administración, es decir, que se cogiera la plantilla orgánica y se revisara. De común acuerdo con el Departamento de Presidencia, Justicia e Interior se quedó que el posicionamiento de la Administración era que estaba de acuerdo en hacer ese trabajo. Aunque era algo que no tenía que ver con el decreto, porque el decreto habla del euskera como mérito, decíamos: aprovechando el trabajo de asesoramiento que hace Euskarabidea en cada departamento para designar cuáles son los puestos con mayor atención al público, porque esos tienen una mayor valoración del euskera, vamos a trabajar con cada departamento para que cada departamento proponga definir a Función Pública cuáles son los puestos en los que el euskera debe ser requisito. La Administración dijo que sí y así se decidió de común acuerdo por todos los miembros del Consejo Navarro del Euskera y cuando se apruebe el decreto haremos ese trabajo. Es decir, no tocaba a la hora de hablar del decreto foral, pero dijimos que sí.

Uno de los temas mencionados tiene que ver con la posibilidad de que en Navarra se puedan ver las televisiones en euskera. No recuerdo exactamente las fechas porque nosotros tuvimos una reunión. Nos desplazamos los miembros de la dirección de Euskarabide a EITB, a Bilbao y tuvimos ocasión de conocer las instalaciones. Desde que pusimos la fecha hasta que fuimos allí y nos reunimos con el Director General de Comunicación para ver cuáles eran los pasos que se estaban dando en esa línea, pasó un tiempo que coincidió con la proposición del PSN, que luego aprobó el Parlamento creo que por unanimidad de todos los miembros, diciendo algo así como que instaba al Gobierno a dar los pasos necesarios para que se pudieran ver en nuestra Comunidad las televisiones, no sé si autonómicas de las comunidades vecinas concretamente que es lo que a nosotros nos afecta..., perdón, igual fue Na-Bai el que presentó...

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): *Señora Mangado, por favor, le rogaría que no interviniese. Vamos tarde como para intervenciones.*

SR. DIRECTOR-GERENTE DE EUSKARABIDEA-INSTITUTO NAVARRO DEL VASCUENCE (Sr. Azanza Arbizu): *Si me he equivocado, lo lamento. Lo cierto es que estuvimos en EITB, hablamos, les transmitimos que la Ley del Vasculence dice que hay que posibilitar las televisiones en euskera. Posteriormente nos reunimos con el Director General de Comunicación para transmitirle lo que bien sabía él y dice la ley del euskera y las conversaciones que había mantenido. Creo que la semana pasada o hace dos semanas el Vicepresidente del Gobierno y Consejero dijo en el Parlamento que se habían dado los pasos necesarios para ello y que se podría ver.*

Finalmente, para terminar, la actividad de Gabonetan, euskeraz ere bai tiene un coste de dos mil euros, aproximadamente, que no tiene nada que ver con, por ejemplo, el Kultur Zikloa, que tiene un coste de ochenta mil euros, de los cuales treinta mil euros los pone Seguros Lagun Aro y cincuenta mil los pone Euskarabidea. Obviamente, no son acciones comparables, pero sí que hay un matiz que quiero destacar. Es un proyecto del actual Director de Servicio de Desarrollo del Euskera y tiene un matiz diferente. El Kultur Zikloa es una serie de cuarenta y cinco actividades en distintas localidades y todos aquellos que vayan acuden como espectadores. En el Gabonetan, euskeraz ere bai nuestros niños y niñas acudirán como protagonistas y sus padres acudirán a ver cómo sus hijos, que probablemente igual no les han oído nunca hablar en euskera, cantan en euskera. Entonces, son los protagonistas de esa historia. El coste, obviamente, no tiene nada que ver, pero el papel de las personas sí que es diferente. Muchas gracias a todos.

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): *Gracias, señor Azanza, por su amplia exposición.*

Pregunta sobre diversas cuestiones en relación con la intención de implantar el modelo British en el centro San Francisco Javier de Elizondo, presentada por la Ilma. Sra. D.^a Paula Kasares Corrales.

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): *Una vez debatido el primer punto pasamos al segundo: Pregunta sobre diversas cuestiones en relación con la intención de implantar el modelo British en el centro San Francisco Javier, de Elizondo. Ha sido presentada por doña Paula Kasares. Por lo tanto, tiene la palabra.*

SRA. KASARES CORRALES (3): *Arratsalde on. Esker mila, mahaiburu andrea. Arratsalde on, Hezkuntza Batzorde honetako kide zaretan parlamentari jaun-andreok. Nik ere agurtu nahi dut lehendabizi kontseilari jauna, haren kabineteburu jauna eta Euskarabideko zuzendari-kudeatzaile jauna.*

Duela zenbait aste Almandoz herriko eskola publiko berriaren ate-zabaltze ekitaldi ofizialean kontseilari jaunak adierazi zuen Hezkuntza Departamentuak Elizondoko San Frantzisko Xabier Ikastetxean British eredu paratzeko asmoa. Asmo hori zabaldu zen hedabideetan.

Horren ondotik bertzelako zehaztapenik ez du eman, publikoki bederen. Ez dakigu deus berririk horren inguruan, ez sakonago asmo hori nola gauzatzeko asmoa duen departamentuak. Eta horren inguruan baditugu jakin-nahiak, baditugu argitu beharrak. Eta hori izan da lehendabiziko galdera honetan proposatu ditugun argitu beharreko puntu hauen arrazoia.

Honakoak dira luzatu dizkiogun puntuak, kontseilari jaunak erantzuteko:

Hastekoz, Elizondoko ikastetxe publikoan departamentuak ezartzeko asmoa duen eredu orain ikastetxe horretan eskaintzen diren A eta D eredu ondoan ala horien ordezkainiko da?

Bertzalde, eredu hori ezarri al da bertze tokiren batean? Hala bada, ebaluatu al da? Hala bada, zein izan da ebaluazioa ikasleek eskuratzen duten hizkuntza ezagutza-mailetan?

Eta bukatzeko, departamentuak duen egitasmoa aitzin eramateko, nola begiratuko duen ikastetxearen autonomia edo nola hartuko duen kon-tuan ikastetxearen iritzia. Esker mila.

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): *Gracias, señora Kasares. Señor Consejero, tiene la palabra.*

SR. CONSEJERO DE EDUCACIÓN (Sr. Pérez-Nievas López de Goicoechea): *Gracias, señora Presidenta. No voy a trasladar mucha información porque me parece que este asunto..., usted tiene la libertad de hacer las preguntas que le parezcan oportunas pero, como usted dice, estamos hablando con la dirección del centro y se están corriendo ya una serie de informaciones por la zona, en fin, tendenciosas o malintencionadas sobre el modelo, etcétera. No digo, evidentemente, que sean ustedes, pero sí que hay una especie de movimiento en cuanto se nombra que en el modelo D pueda incorporarse el tratamiento integrado de lenguas para ofrecer también inglés.*

Yo le voy a hacer alguna valoración sobre el tema de Elizondo, en concreto. Cuando el departa-

(3) Traducción en pág. 31.

mento se planteó en esta legislatura la necesidad de que los alumnos de Navarra acaben su educación obligatoria con un nivel suficiente de inglés que, repito una vez más, les permita afrontar su etapa de estudios superiores con la capacidad de recibir esa formación superior íntegramente, si fuera necesario, en lengua inglesa, tuvimos claro que era sencillo, relativamente, en los modelos, digamos, actualmente denominados G o A, mayoritariamente de presencia del castellano, ¿por qué?, porque el castellano es la lengua que todo el mundo habla en Navarra, que todo el mundo conoce y, por lo tanto, es la lengua materna y ofrece, relativamente, pocas dificultades incorporar—no quiero entrar en profundidades— profesionales, personal, etcétera, que esa es otra cuestión, pero me refiero a que en el planteamiento teórico podía ser razonable incorporarlo.

En la zona de modelo D, fundamentalmente en la zona mixta—no quiero dar tampoco porcentajes definitivos—, en donde el 80 por ciento, aproximadamente, de los padres que llevan a sus hijos a ese modelo no habla euskera en casa y, por lo tanto, el euskera no es la lengua materna, fuimos conscientes de la dificultad de incorporar una tercera lengua, que sería también ajena a la lengua vehicular normal de esos padres, como es el castellano o español. Por lo tanto, entendimos que para evaluar cómo se podía introducir el inglés en un modelo D lo más razonable era hacerlo en una zona en donde el euskera fuera lengua materna en un porcentaje amplio. Eso nos llevó a contactar con la dirección del centro de Elizondo, porque también es cierto que es el mayor centro del Valle del Baztán. En este momento conviven los modelos A y a D. Hay que ver cuál es el perfil de los alumnos que tienen, qué perfil tendrían los matriculados en tres años el próximo curso y a partir de ahí definir con ellos también el modelo integral. Por lo tanto, en este momento no le puedo plantear si vamos a estar conviviendo con modelos, qué perfil van a tener, porque estamos trabajando, precisamente, en esa zona. No me voy a referir al 31 de diciembre, que parece que es la coletilla a la que me agarro siempre para no dar un planteamiento, pero es cierto que será posteriormente cuando tengamos definido ese modelo. No será a final de año. Se estará trabajando en ello en ese momento, por eso, aunque no a Valencia sí fuimos a Helsinki y, entre otras de las cuestiones, estamos valorando cómo establecerlo. La dificultad que tenemos con el modelo D es cómo implementarlo en la zona mixta, donde no es la lengua materna.

En definitiva, las respuestas a sus preguntas son que en este momento se está trabajando con el centro para verlo. La intención sí que es ponerlo en

marcha el curso que viene y tenemos que definir exactamente el número de horas, cómo incorporarlo, etcétera, pero la intención es que Elizondo sea el centro donde se experimente el modelo TIL, tratamiento de lenguas, con presencia prioritaria del euskera, no hacerlo en la zona mixta, para luego sacar nuestras conclusiones de cómo trasladarlo a otras zonas de Navarra.

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): Gracias, señor Consejero. Señora Kasares, no sé si desea intervenir. Ha sido bastante claro el Consejero. ¿Desea intervenir? Tiene la palabra y le agradecería, si es posible, que fuese breve. Muchas gracias.

SRA. KASARES CORRALES (4): Esker mila, kontseilari jauna. Nabaritu dut pixka bat adierazi duzula guk agian gai honekin dugun errezeloa edo kezka modu mesfidatsuan. Kendu nahi dizut hori burutik. Gu oso interesatuta gaude, eta begi onez ikusten dugu, D ereduaren ingelesaren irakaskuntza sendotzea.

Orain azaldu duzu planteamendu egokiagoa dela euskararen erabilera soziala handiago den toki batetik hasia, ezen ez euskararen erabilera soziala hain handia ez den batean; hau da, eremu mistotik hasi beharrean, eremu euskaldunetan dagoen udalerritik batetik hasia guk ere logikoa ikus dezakegu.

Dena den, erran behar dizut D ereduaren ingelesaren irakaskuntza sendotzeak zer ikusteko gutxi duela orain arte departamentuan egin izan diren saiakerekin, hau da, British ereduarekin, edo hizkuntzen tratamendu integratuarekin, edo ikastetxetako atal elebidunekin. Hemen ari gara hirugarren hizkuntza bat sartzearen inguruan, horrek dakarren kontu konplexuarekin.

Bertze alde batetik, aditu dizut batzorde honek bertze egunen batean Baztango haurren tipologia soziolinguistikoa inguruan oso planteamendu sinplista. Hau da, nik eskatuko nizuke kontuan hartzea Baztanen haurren gehiengoak etxean euskara lehen hizkuntza badu ere, badi-rela aunitz ikasle etxean gaztelania ama hizkuntza dutenak, eta immigrazioaren fenomenoak ere bada. Orduan, dudarik gabe, ados gaude erran duzularik planteamendua konplexua dela eta ikertu behar dela.

Hortik doa, hain zuzen ere, gure kezka. Gure kezka da departamentuak nahi duela berehala ezarri, nahi duela berehala martxan paratu D ereduaren ingelesaren irakaskuntza sendotuko lukeen proposamen edo eredu eleanitz bat. Eta guk uste dugu, zuk zerorrek aitortu duzun konplexutasun hori kontuan hartuta, ez dela itsumustuan, ez dela korrika, presaka, arinki gauzak planteatu behar.

(4) Traducción en pág. 32.

Behar dela, agian, esperatu, behar dela ongi iker-tu, behar dela gauzak tentuz eta ongi egin, zertaz inportanteena da ezarritako helburuak, bai Nafarroako bi hizkuntzen irakaskuntzaren inguruan, bai atzerriko hizkuntzaren inguruan, beteko direla ziurtatzen duen eredu paratzea. Eta gure kezka hortik doa, eta bakarrik hortik.

Alde horretatik, gauzak arin eta nolana egin beharrean, gure jarrera da gehiago, ezartzeko pixka bat esperatu behar baldin bada, espera dezagun; baina hartzen diren erabakiak izan daitezela oinarrituta corpus teoriko batean, zientifikoki kontrastatuta dagoen proposamen batean, eta orduan ongi saldu ahal izanen da, aurkeztu ahal izanen da nolabait eredu bat benetan bermatzen dituen helburu dituen horiek. Esker mila.

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): *Gracias, señora Kasares. Señor Consejero, si lo desea, tiene la palabra.*

SR. CONSEJERO DE EDUCACIÓN (Sr. Pérez-Nievas López de Goicoechea): *Nosotros también queremos que el modelo sea científicamente testado y que cuente con avales, pero es que está todo inventado, tampoco vamos a volvernos locos con esta materia, es decir, estamos hablando de países europeos que tienen facilidad para aprender una, dos o tres lenguas y aquí parece que en cuanto hablamos del euskera esto no es así y es imposible. Yo tengo claro que usted dice que están a favor del modelo, vamos, como decía en algún reciente artículo, poliki, poliki, pues poliki, poliki, pero, bueno, en fin, sin descanso. Es cierto que eso cambia un poco las estructuras y las mentalidades por las que algunos han luchado durante mucho tiempo: centros aislados, centros en los que no hay convivencia de modelos, centros en los que unos alumnos no se relacionan con otros alumnos de modelo lingüístico distinto. Nosotros estamos radicalmente en contra de eso. Entonces, y esto ya se lo puedo garantizar, en la medida de las posibilidades y sin contar con personal no va a haber ningún modelo lingüístico exclusivo en este momento en Navarra, fundamentalmente en la zona mixta, en donde pueden convivir ambos modelos, es decir, centros nuevos de modelo D, no; centros nuevos de modelo G, tampoco. Por lo tanto, el planteamiento es incorporar un modelo que se sepa desde el inicio que va a conllevar la presencia del inglés en las horas que estimemos científicamente necesarias. Esto parece que puede ser fácil. Repito, está todo inventado, también en esta materia referida a los modelos lingüísticos y la forma de incorporar las distintas lenguas. Tenemos la dificultad que le he dicho, pero seguimos trabajando en esa línea.*

Por lo tanto, lo que no vamos a hacer es que ese poliki, poliki, que ustedes plantean, suponga retrasar la incorporación del inglés en el modelo D y suponga el planteamiento y la existencia de centros nuevos absolutamente cerrados a otros modelos lingüísticos. Esa no es una línea que nosotros queramos compartir. Vamos a plantearnos eso en la medida de lo posible y mientras haya personal, que es el único límite que podemos tener, que convivan modelos. Eso rompe las estructuras de algunos, pero veremos cómo. Yo le quiero decir que hay ya contactos y valoraciones para ver cómo se puede introducir el modelo con la asociación Nice, de directores de Infantil y Primaria del modelo D; con la Federación de Ikastolas, etcétera. Entonces, estamos ahí, como se dice, sin prisa pero sin pausa, porque no nos podemos permitir que algún navarro esté en condiciones de llegar a su etapa universitaria en desigualdad de condiciones. Por lo tanto, en esa línea vamos a trabajar.

Es cierto, usted tiene razón, de eso estamos hablando con la dirección del centro de Elizondo, que Elizondo a lo mejor, con referencia a las escuelas unitarias de la zona, la singularidad que tiene es que todos los alumnos que aprenden en castellano en esa zona, porque en las escuelas unitarias no existe la presencia prácticamente del castellano en los modelos educativos. Por lo tanto, no es un colegio nuevo y nos adaptaremos a esa realidad en ese centro, pero la línea es que tenemos que empezar a trabajar ya, porque, si no, se nos pasará el tiempo, como se nos han pasado ya todos los años que llevamos de retraso en esta materia con respecto a otros países de Europa, y, si los demás pueden, los navarros también.

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): *Muchas gracias, señor Consejero.*

Pregunta sobre diversas cuestiones en relación con la previsión de implantar el modelo British en un municipio de la Montaña Navarra, presentada por la Ilma. Sra. D.^a Paula Kasares Corrales.

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): *Señorías, pasamos al tercer punto del orden del día: Pregunta sobre diversas cuestiones en relación con la previsión de implantar el modelo British en un municipio de la montaña navarra, presentada por doña Paula Kasares, que tiene la palabra.*

SRA. KASARES CORRALES (5): *Arintzearren, formulatuta dagoen bezala planteatuko nuke; zuzenean, faborez, erantzuteko kontseilari jaunak. Esker mila.*

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): *Gracias. Señor Consejero, tiene la palabra.*

(5) Traducción en pág. 32.

SR. CONSEJERO DE EDUCACIÓN (Sr. Pérez-Nievas López de Goicoechea): *Me da la sensación de que estamos hablando de lo mismo. Es que no sé qué contestarle de nuevo. En fin, voy a dar por reproducida la respuesta, porque me parece que estamos hablando de lo mismo. ¿Quiere usted alguna aclaración concreta?*

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): *Perfecto, señor Consejero, nos viene de maravilla que la respuesta ya esté dada. Señora Kasares, ¿qué tiene que decir?*

SRA. KASARES CORRALES (6): *Guretzako horrelako adierazpen publikoak egitea, erratea asmoak direla D ereduaren tokian bertze eredu bat ezartzea, British modukoa, mendialdean, eta ez alternatiba zehatzik, ez programa zehatzik, ez inolako eredu egituraturik ez izatea, ausarta da, kontseilari jauna, eta horrek harritzen gaitu.*

Oso arinki erranda iruditzen zait erratea “está todo inventado”... barkatu, baina ez gaude zurekin ados. Gauzak ikertu izan dira azkeneko hamarkada hauetan, ikerkuntza aldetik aurreratu da, baina oraindik orain aunitz eremu dago ikertzeko hizkuntzen irakaskuntza arloan, eta gehiago irakaskuntza eleanitzaren arloan. Eta benetan, “está todo inventado”... badakigu, adibidez, hirugarren hizkuntza noiz sartu behar den eredu eleanitz batean? Edo zer ondorio izanen duten hirugarren hizkuntzaz bideratutako curriculum-edukiek bertze hizkuntzen ikastea? Edo zein den metodologia hobereena? Edo ea hirugarren hizkuntza horretaz bideratutako curriculum-edukietan berme osoa izanen dugun? Edo zer koordinazio eskatzen den? Edo zein diren gure helburuak ikasleek eskuratu beharreko hizkuntza mailen artean?

Aunitz gauza daude kontuan hartzekoak, eta dena ez dago asmatuta alde horretatik, zertaz ikerketak ez dira guztiz transferibleak, eta ezin pareka daitezke Holandako Frisian edo Britainia Handiko Galesen egiten diren ikerketak, zertaz hemen bertze egoera soziolinguistikoa dugu, hemen kontaktuan dauden hizkuntzek bertze tipologia estrukturala dute. Ez da gauza bera Katalunia batean gaztelania eta katalana elkarrekin ukipenean egoeta eta ingelesa sartzea eta hemen dugun egoera. Hemen hizkuntza gutxituak badu erabilera sozial halakoa, badu diferentzia estrukturala hizkuntza nagusiarekin, badu prestigio halakoa. Eta tasun, aje edo ezaugarri horiek guztiek eragin zuzena dute eredu baten arrakastan.

Jakinen duzu, zertaz hori azkeneko urteotako ikerketek utzi dute oso garbi, lehenago hasita, zenbat eta lehenago hasteak ez duela bermatzen haurrek gehiago ikastea; zenbat eta ordu gehiago sar-tzeak ez duela bermatzen haurrek gehiago ikastea;

hemen ez dela betetzen modu zuzenean “zenbat eta gehiago, orduan eta hobeki”. Ez. Hizkuntzen barneratze-prozesuetan ezin da hori egin.

Orduan “todo está inventado” erranda, guretzat oso arinki jokatzeko da. Gure proposamena alde horretatik da: hemen ikaste-eredu bat ukitzea zerbait berria planteatzeko oso gauza serioa da, oso gauza sakona, eta ez da planteatzen ahal Hezkuntza Departamentuko hiru irakasle liberatu borondate onekoan artean. Ez. Hemen akademiek, ikerlarien taldeek, unibertsitateek hartu beharko lukete parte, diseinatu beharreko eredu honetan, baita bere ezarpenean, bere garapenean jarraipenean eta bere ebaluazioetan.

Orduan, gure proposamena hortik doa. Ez zaitzete departamentuan egosten has zuek bakarrik, borondate oneko zenbait irakasle liberaturen artean eredu berria. Har ezazue kontuan unibertsitate publikoko ikerketa taldeek, hain zuzen ere horren diseinuan, garapenean jarraipenean eta ebaluazioan, baita Hezkuntza Departamentuko ikuskaritza ere, agian zer proposatua, zer ekarria izanen luketela. Eta atentzioa ematen du ikuskaritza departamentua lau urteko plan horretan ez aipatzeak. Har itzazue kontuan Nafarroan D ereduaren ikastolen sarean egin izan diren saiakera arrakastatsuak, hain zuzen ere sari nazioartekoak hartu dituztenak. Eta kontuan hartu hemen badirela aunitz elementu, ez bakarrik adina, ez bakarrik ordu kopurua, kontuan hartu beharrekoak: metodologia parte-hartzaileak, komunikatiboak, material egokiak eta abar. Ez dago dena asmatuta, kontseilari jauna: ikerketak oinarri bat eman behar du. Eta hain zuzen ere egindakoaren ebaluazioan oinarritu behar dira hemendik aitzin proposatzen direnak. Ez dugu inondik inora konpartitzen zure baieztapen arin hori. Eta eskatzen dizut, erran dudan bezala, tentuz jokatzeko eta kontuan hartzea departamentutik kanpo dauden eragileak, hain zuzen ere, corpus teoriko serioetan eta kontrastatuta dauden planteamendu zientifikoetan ekarpenak dituztenak. Esker mila.

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): *Gracias, señora Kasares. Señor Consejero, si desea hacer alguna aclaración, tiene la palabra.*

SR. CONSEJERO DE EDUCACIÓN (Sr. Pérez-Nievas López de Goicoechea): *Cerramos el modelo D, lo cerramos, total, si es que no se puede, no merece la pena que los niños aprendan una lengua porque no va a servirles de nada, no está garantizado, cerramos el modelo D. Pero, ¿qué es el modelo D sino inmersión en euskera, en una lengua que no es la suya para poder adquirir los conocimientos lingüísticos y las competencias? ¿Qué es el modelo D? Lo cerramos, es un desastre, no fun-*

(6) Traducción en pág. 33.

ciona. Yo no lo voy a hacer, pero usted... Bien, pues a la ligera, como yo digo todo a la ligera y ustedes se conoce que tienen detrás de todo análisis, sesudos estudios... Mire, yo lo que le digo es que para conocer una lengua, para un catalán el francés, el occitano, el resto de las lenguas lo tiene muy bien, muy fácil. El euskera tiene la dificultad que tiene, la dificultad de encontrar raíces comunes con las palabras castellanas, etcétera, pero la única forma de aprender una lengua, sea el euskera, el inglés, el francés, es vehicular la enseñanza a través de la lengua, oírlo, utilizarlo y, por lo tanto, coger las habilidades, leerlo y tener las competencias que todos sabemos que tiene toda lengua. Es que no hay otra fórmula. A partir de ahí podemos discutir cuántas horas, cuántas materias, qué materias, qué trabajos, qué extraescolares, lo que usted quiera. Somos conscientes de la dificultad del ambiente familiar, el conocimiento o desconocimiento de una lengua, el tener un medio de comunicación, que en el caso del euskera EITB ayuda y mucho a facilitarlo, programas culturales, todo lo que usted quiera, pero no hay más que una fórmula, que es la que estamos diciendo. Sabemos que lo llevan haciendo muchos años en los países nórdicos, en Holanda, en Bélgica, en Suecia, en Dinamarca, hasta tal punto de que en Suecia temen por la pérdida de su lengua propia, el sueco, frente al inglés. Sabemos todos cómo funciona. Todos lo han conseguido. En Luxemburgo son capaces de aprender cinco lenguas en la escuela. No sé si los pobres chavales, en fin, no creo que sean todos superdotados, son pocos, por lo tanto, a mí me parece que en ese sentido...

Y luego, claro que tenemos que arriesgar. ¿Cómo somos capaces de determinar si tenemos capacidad para ver que el modelo funciona y tomar nuestras decisiones? Tenemos que arriesgar y queremos implantarlo en aquellas zonas donde funciona. Hay algunos centros que apuestan por idiomas y que están funcionando. Creo que ustedes han tenido la ocasión de conocer el Instituto de Bera, en donde se hacen apuestas sobre modelos lingüísticos que están funcionando y que nosotros también conocemos. También hemos hablado del modelo con la Federación de Ikastolas. Tengo que decir que ese modelo que usted dice que fue premiado tuvo ciertas dificultades por entender cuál era ese modelo definitivamente, y se lo digo con claridad, pero estuvimos hablando y se ha estado trabajando con ellos durante mucho tiempo, y con todo el mundo. Ahora tenemos que evaluar lo que estamos haciendo.

Hay una experiencia anterior, porque para nosotros el modelo D es un referente para implantar otras lenguas, ya que es un modelo que ha resultado exitoso a base de la inmersión en una lengua. Somos conscientes de que se puede introducir una tercera lengua en el modelo D y otra lengua también, incluso una tercera, en el modelo G tradicional, todo en castellano, que está más muerto que cualquier otra cosa,

mucho más que el modelo D, está muerto, todo en castellano no tiene ningún sentido. Entonces, es evidente que eso lo vamos a mejorar y a hablar con todo el mundo y se está hablando no solamente, como usted dice, dentro del departamento y con la inspección. Pues no sé qué referencias tendrá usted sobre cómo tiene que participar la inspección; participará en la manera que le toque participar, pero con criterio científico, con criterio técnico y arriesgando.

Tenemos una experiencia de modelos British, como usted las denomina, o modelos TIL, que no deja de ser lo mismo, porque el British como tal formalmente no se está dando en Navarra, porque no se da el currículum británico, y el British lo que pretende es tener una homologación de la educación obligatoria de España y del Reino Unido y tenemos una experiencia, algunos centros llevan trabajando más de doce años y sabemos qué corregir y con eso nos apoyaremos.

Pero yo lo que transmito una y otra vez, y el problema que tenemos es la dificultad de encontrar profesorado, es que vamos a continuar con este criterio, en la medida en que está respaldado por el Gobierno y por el partido mayoritario también de la oposición, y en esa línea espero que esta cuestión no tenga marcha atrás, y vuelvo a decir lo mismo, sin prisa pero sin pausa. Y no se preocupe, que el modelo, como lo ponga en marcha este Consejero, a lo mejor dentro de quince o de veinte años yo le miro a la cara a ese modelo y es distinto, me da igual, yo me lanzo, tengo la obligación de lanzarme a intentarlo, que luego el tiempo lo irá perfilando y lo mejorará, pero si no empezamos ahora, no tendremos éxito nunca, y eso es imparable. A usted no le gusta la inmersión en el modelo D, deduzco, me parece contradictorio con lo que usted dice, pero la única forma es introducirlo en la escuela a través de vehicular asignaturas y ahí yo le digo que no vamos a parar. Y la montaña y el modelo D y zona vascófona tienen tanto derecho como que hay que tratar de hacerlo, y haremos esfuerzos y arriesgaremos para sacarlo adelante. Luego vendrán otros y seguro que nos mejoran, pero, bueno, a mí no me importará en absoluto.

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): Gracias, señor Consejero. Señorías, vamos a suspender la sesión un minuto para despedir al señor Consejero, al señor González y transmitárselo también al señor Azanza, porque no le hemos despedido. Agradecemos su presencia en esta Comisión. Señorías, un minuto nada más y continuamos con el siguiente punto del orden del día.

(SE SUSPENDE LA SESIÓN A LAS 18 HORAS Y 53 MINUTOS.)

(SE REANUDA LA SESIÓN A LAS 18 HORAS Y 56 MINUTOS.)

Debate y votación de la solicitud de creación de una Ponencia Parlamentaria sobre los modelos lingüísticos actualmente vigentes en nuestra Comunidad, presentada por el G.P. Nafarroa-Bai.

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): *Señorías, reanudamos esta Comisión con el cuarto punto del orden del día en el que se solicita la creación de una ponencia parlamentaria sobre los modelos lingüísticos actualmente vigentes en nuestra Comunidad, presentada por el Grupo Parlamentario de Nafarroa Bai. Como sus señorías ven, es un acuerdo de la Mesa, el cual ya ha sido debatido. Si les parece a sus señorías vamos a proceder a un turno a favor y otro en contra, dependiendo de cada uno de sus posicionamientos, y a continuación pasaríamos a la votación. Creo que lleva el orden de mayor a menor, según me ha comentado el letrado. Por eso, ¿quién va a intervenir en el turno a favor? Señora Mangado. ¿Turno en contra? Entonces, en el turno a favor, señora Mangado, tiene diez minutos para su exposición.*

SRA. MANGADO CORTES: *Eskerrik asko, Mahaiburu andrea. O sea, que en la presentación de una ponencia lo que se requiere, simplemente, es posición, a favor o no, de la conveniencia. De acuerdo. Eskerrik asko.*

Pues sí, en la Comisión de Educación, celebrada el 15 de mayo, presentamos una enmienda de modificación del texto alternativo de la moción, presentada por el Grupo Parlamentario del PSN, por la que se instaba al Departamento de Educación a presentar un plan en el que quedasen definidos los aspectos más relevantes para la introducción de la lengua extranjera como lengua de aprendizaje, así como para fijar el número de centros que dispondrían de esta experiencia a lo largo de la legislatura. En nuestra enmienda resaltábamos la importancia, ante un cambio tan drástico anunciado por el Consejero de Educación de los modelos de enseñanza en nuestra Comunidad, de hacer un análisis previo de los modelos actualmente existentes, haciendo una valoración exhaustiva de su rendimiento para dar la oportunidad de elaborar un planteamiento coherente que nos condujera a obtener unos resultados óptimos.

En nuestra propuesta, que nuevamente viene hoy a la Comisión, después de seis meses, proponemos la creación en esta Comisión de una ponencia parlamentaria sobre los modelos lingüísticos actualmente vigentes en nuestra Comunidad. Con ella pretendemos analizar y estudiar el balance de los modelos educativos actualmente vigentes: A, B, British, D y G; la evolución e implantación de modelos bilingües y plurilingües en otras autonomías y países; el análisis y los desarrollos teóricos y experimentales de los diferentes modelos lingüísticos; el análisis de la necesidad, las condiciones y

los requisitos del procedimiento de inmersión lingüística; así como la introducción temprana del aprendizaje en las lenguas.

Asimismo, en la creación de ponencia que presentamos decimos que, después de estudiar las diferentes aportaciones, se recabaría la valoración de propuestas de expertos y personas que pudiéramos aportar los diferentes grupos parlamentarios, cuyo trabajo concluiría con un documento en el que se aprobarían, en todo caso, las conclusiones a las que se hubiera llegado por mayoría simple. Además, decíamos que el plazo de la ponencia debería ser, como mínimo, de seis meses y luego ampliable. Esta era nuestra pretensión, precisamente una evaluación previa de lo existente, hacia dónde queremos ir y una profundización hacia el cambio de un sistema educativo para ver si había dado o no el resultado apetecido.

Nuestro grupo piensa que nuestro sistema educativo debe potenciar la enseñanza de las lenguas, empezando por las lenguas de nuestra Comunidad. El reto de la educación plurilingüe requiere una reconversión profesional para una educación plurilingüe como orientación actual de la educación y que permita responder a la complejidad de la identidad cultural y de la comunicación intercultural. Estas problemáticas de nuestro contexto social y cultural constituyen los dos pilares en que debe basarse una enseñanza lingüística de calidad. La enseñanza de las diferentes lenguas debe realizarse desde un espíritu de cooperación, de reconocimiento en la diversidad cultural y de respeto a las referencias y diferencias lingüísticas y culturales. Vivimos en un momento de gran auge e interés por las lenguas y es como si de pronto tuviéramos prisa por aprender, por ejemplo, italiano, portugués, danés, griego, alemán, lituano, francés. Evidentemente, no. Las prisas solo afectan al inglés, qué cosa.

En Navarra tenemos un dato altamente revelador y preocupante: se ha eliminado prácticamente la enseñanza del francés en Primaria y Secundaria, a pesar de la estrecha relación geográfica y personal que existe y, además, con la posibilidad de comunicarse, que ese es el fundamento real de las lenguas, la comunicación, de comunicarse con los vecinos en condiciones óptimas. Además, eso se haría a través de intercambios que no resultarían costosos, con visitas, etcétera. También teníamos un buen profesorado que en estos momentos ha dejado de ejercer porque no tiene dónde. Se ha tenido que instalar en otros espacios con una consecuencia fatal, que lo que ha sido una zona trilingüe se ha convertido en estos momentos en una bilingüe e, incluso, en una monolingüe. O sea, en estos momentos también dentro de la ponencia que nosotros pretendíamos que saliera adelante –ya he visto que no va a salir–, pretendíamos eso, hacer

una reflexión, mirar hacia dónde vamos, si tiene que ser precisamente el inglés, cómo tiene que ser, vamos a evaluar.

Nuestra Comunidad es una, una diferente como decía mi compañera Paula. Eso es lo que hay que pensar. ¿Qué se puede poner en contradicción con esto?, ¿qué se quiere decir con esto?, ¿que se ha ido hacia un modelo y que no existe la posibilidad de que los elementos sociales y racionales puedan participar con su opinión? No estamos de acuerdo. Pensamos que, como en todo, hay que reflexionar. No se puede ir a la brava con un modelo porque, desgraciadamente, en esta nuestra Comunidad navarra todo se hace en base a la grandeza. Parece una carrera, como decía yo en tiempos: somos los primeros, somos los mejores, somos en Europa, somos, somos, somos. ¿Qué es eso?, ¿qué estamos haciendo?, ¿una carrera de competición?, no, no lo estamos haciendo, queremos lo mejor. Para eso habrá que pensar, habrá que contar con la gente también para que haga sus aportaciones, que enriquezca. El departamento tiene técnicos, por supuesto que tiene técnicos el departamento, pero la importancia es que ante cualquier modelo no exista una confrontación de sociedad, que a eso tenemos que ir; tiene que contentar a la mayoría, no digo a todo el mundo, pero sí a la mayoría, y, sobre todo, en esta nuestra Comunidad que tiene también una lengua propia y, por lo tanto, hay que promocionarla y, por supuesto, aprender otras lenguas, pero con capacidad, pensando qué es lo más conveniente.

Quiero recordar, puesto que ya sé el sentido de voto del Partido Socialista, que nosotros presentamos en esta misma Comisión una enmienda, de modificación, porque pensábamos que lo conveniente era hacer un estudio antes de plantificar, como si fuera una subasta: cincuenta centros tienen que ser con el inglés. Pensábamos que había que reflexionar; lo seguimos pensando y lo seguiremos pensando.

Decía don Román Felones, del Partido Socialista, que había que hacer un profundo análisis, por supuestísimo que sí y que esta no era una propuesta que se oponía a la otra. En su momento él estaba de acuerdo, pienso, que es de su grupo, el señor Felones. Por lo tanto, no entiendo en este momento, una vez anunciado su voto en contra, la postura del PSN una vez más. Lo siento por todos y todas nosotras. Lo digo absolutamente convencida. De todas formas, cambios en Navarra se están produciendo a niveles políticos, ideológicos, etcétera. No sabemos dónde nos vamos a encontrar. Allí nos encontraremos. Arrieritos somos y en el caminito nos encontraremos. De acuerdo.

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): Gracias, señora Mangado. Entonces, creo que no hay más turnos a favor. Empezamos el turno en contra. Señora González, tiene la palabra.

SRA. GONZÁLEZ GARCÍA: Muchas gracias, señora Presidenta. UPN va a votar en contra de la creación de esta ponencia ya que entendemos que no es necesaria en estos momentos y que la remisión de los modelos lingüísticos debe hacerse por el Departamento de Educación y debe ser este y no otros quien evalúe esos modelos y en su caso quien decida las líneas que ha de trabajar sobre ellos.

El modelo TIL, que se instauró hace poco más de un año, se ha unido a otros modelos existentes ya en Navarra, pero parece que está siendo permanentemente cuestionado. Es un modelo que hoy por hoy tiene escasos resultados con los que podamos contar, ya que no todos los centros tienen este sistema, sino que se trata de un modelo en progresión, para el que se deberán adaptar aulas, pero que actualmente convive con perfecta normalidad.

Este Gobierno, y eso es una realidad, ha apostado fuertemente por él, como lo está haciendo también con otros modelos lingüísticos, pero, eso sí que es cierto, rediseñan el mapa y la oferta educativa en la Comunidad Foral. Hoy mismo algunos de los Parlamentarios que nos encontramos aquí hemos estado en el Instituto Toki Ona, de Vera de Bidasoa, y hemos sido partícipes del buen funcionamiento en el tratamiento de lenguas que hace este centro y la convivencia de diferentes modelos en un mismo espacio.

Pensamos que es muy pronto para evaluar concretamente este modelo TIL en tono político y son los técnicos quienes deben marcar los criterios en esta cuestión. En cuanto a este modelo, se está elaborando un futuro decreto por parte del departamento y quedará de alguna manera enmarcado en los diferentes modelos lingüísticos. En cuanto a entrar a debatir en el terreno político el modelo D o el modelo A, G o B, cuando los resultados están siendo positivos, cuando las matriculaciones también nos lo están diciendo, no sabemos o no llegamos a entender qué nos puede aportar este debate.

Por lo tanto, para hablar de estos temas entendemos que el Departamento de Educación es quien puede venir a sede parlamentaria cuando ustedes lo estimen oportuno o lo soliciten y dará las oportunas informaciones y explicaciones acerca de los diferentes modelos y cuál está siendo su desarrollo e implantación en Navarra.

Además, contestando a la propuesta de ponencia, pensamos que, con la creación de esta ponencia y un plazo de finalización o prorrogable de seis meses, distorsionaríamos y desorientaríamos a las familias en el proceso de matriculación para el curso que viene. Por lo tanto, con estas argumentaciones que mi grupo parlamentario está dando no vamos a apoyar esta propuesta. Muchas gracias.

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): *Gracias, señora González. Señora Arraiza, ¿desea intervenir? Tiene su turno.*

SRA. ARRAIZA ZORZANO: *Muchas gracias, señora Presidenta. No voy a hablar de aquello que pudo opinar o no o un compañero mío que no está hoy aquí porque sería él quien tendría que opinar; pero, en cualquier caso y aunque tampoco es cuestión, le digo que en aquellas posiciones que adopta mi grupo en lo que hace referencia a la materia educativa nos reunimos, las discutimos y las valoramos. En aquel momento yo no estaba aquí. Román me comentó la respuesta que él había dado valorando la proposición que ustedes habían hecho, pero tengan claro que nuestro voto negativo a la creación de esta ponencia tiene varias razones. La primera es que no ponemos en duda los modelos y hoy hemos oído algunas cosas aquí que nos han hecho reafirmarnos en nuestra posición: modelos que mueren. Mire, nos hemos quedado francamente estupefactos. ¿Por qué, además, puedo confiar en el criterio de algunos compañeros míos? Miren, porque en su día cuando aquí se implantó el modelo D, ellos estaban gestionando todo y saben cuáles fueron las dificultades, saben qué pasó en aquel proceso y saben cómo se desarrollaron las cosas y la titulación que tenían los profesores, o la que no tenían, y es por eso, porque saben lo que pasó, por lo que nuestro grupo entiende que uno de los elementos fundamentales es la formación del profesorado para que no se repita lo que ocurrió en aquel momento.*

En segundo lugar, porque creemos que el modelo lingüístico que se ha implantado aquí, el modelo D, aunque nosotros hemos repetido muchas veces que somos más partidarios del modelo B por la sencilla razón de que respeta la lengua materna del alumno y luego incorpora otra lengua..., según donde la hable, por supuesto, si en el Baztán la lengua materna del alumno es el euskera, pues tendrá el modelo B, y el modelo B en Pamplona podrá ser otro y en Cintruénigo otro, por supuesto, estamos hablando de lengua materna, evidentemente, y la lengua materna es un asunto que también ha salido en Vera de Bidasoa esta mañana, la escolarización en la lengua materna. Entonces, entendemos que el modelo de escolarización en la lengua materna con otra lengua es el mejor modelo. Y, desde luego, nunca se debería haber consentido, pero se consintió, la separación de centros y también el Partido Socialista en esto, desde luego, ha sido siempre contrario, no se puede decir lo mismo de otros grupos políticos que apostaron y favorecieron esa separación de los centros por modelos lingüísticos, con lo cual no creemos que en este momento estén en discusión los modelos, en absoluto.

Ahora bien, cuando dos centros públicos de Pamplona y Tudela estaban desmoronándose y perdiendo matrícula, nadie se ocupó de ellos, a nadie le importaba que hubiera centros públicos que estuvieran en vías de cerrar. Cuando esos centros con el impulso del profesorado, al igual que pasa en Bera, llevaron adelante un modelo educativo, una propuesta educativa que pudiera rescatarles de esa situación, resulta que esos centros educativos se han convertido en centros educativos exitosos, y lo que queremos nosotros para la enseñanza pública son modelos y programas educativos exitosos. De verdad, cuando Elvira España no tenía prácticamente alumnos o cuando Cardenal Ilundáin no tenía prácticamente alumnos nadie se acordaba de ellos, ni de un modelo ni de otro, pero fue la implantación de un nuevo programa educativo el que los ha rehabilitado. En ese sentido, nos parece interesante que pueda haber un modelo con lengua extranjera para la enseñanza pública, que creemos que no entra en contradicción con nada ni con nadie, sino que justamente sirve para apoyar y para aumentar.

Que desaparezca el modelo G, ¿de dónde? Los centros privados de Pamplona se llenan de alumnos y tienen modelo G. Algo tendremos que hacer en la enseñanza pública para que no haya esa fuga. No puede desaparecer porque entonces igual todos se concentrarán en la enseñanza privada y lo que queremos es dar un apoyo y un impulso a la enseñanza pública.

Por tanto, nosotros no ponemos en cuestión los modelos, sino que simplemente queremos aportar programas educativos que puedan conseguir una renovación de la enseñanza pública y que puedan tener un mayor interés para estas enseñanzas. Es por eso por lo que creemos que no deben estar en discusión los modelos lingüísticos, sino que tenemos otras cuestiones para discutir que permitan revitalizar la enseñanza pública. Lo que ha conseguido la implantación de este modelo con inglés en los centros ha sido revitalizarlos cuando estaban prácticamente en vías de cerrar. Para nosotros es un éxito y por eso queremos extender ese modelo y, además, creemos que es un buen modelo para revitalizar la enseñanza pública.

Esas son las razones que a nosotros nos llevan a no creer que sea necesaria ni importante la creación de esta ponencia lingüística. Muchas gracias.

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): *Gracias, señora Arraiza. Señor Burguete, tiene la palabra.*

SR. BURGUETE TORRES: *Gracias, señora Presidenta. Intervendré muy brevemente para manifestar la posición del CDN con respecto a esta propuesta de Nafarroa Bai referida a la creación de una ponencia para discutir los diferentes modelos*

educativos, modelos lingüísticos. Nosotros no vamos a apoyar, vamos a rechazar por innecesaria e inoportuna esta iniciativa. Entendemos que es necesario revisar y, por tanto, redefinir los actuales modelos. Desde ese punto de vista, respaldamos y reconocemos el importante trabajo que viene desarrollando el Departamento de Educación. El Departamento de Educación es el competente y el responsable sobre esta cuestión y, por tanto, entendemos que en esa línea el Consejero comparecerá ante esta Cámara cuantas veces sea necesario y oportuno, a petición de los diferentes grupos, para dar cuenta de cuál es el desarrollo de las diferentes propuestas o iniciativas que se pongan en práctica y en marcha. Por tanto, nosotros entendemos que esa

responsabilidad y esa competencia recae en el Gobierno y, como digo, por innecesaria e inoportuna rechazaremos esta propuesta. Gracias.

SRA. VICEPRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): *Gracias, señor Burguete. Señorías, entonces vamos a proceder a la votación de la creación de esta ponencia sobre los modelos lingüísticos que están actualmente vigentes en nuestra Comunidad. ¿Votos a favor? 4 votos a favor. ¿Votos en contra? 8 votos en contra. Por lo tanto, señorías, queda rechazada la creación de esta ponencia. Señorías, se levanta la sesión.*

(SE LEVANTA LA SESIÓN A LAS 19 HORAS Y 16 MINUTOS.)

Traducción al castellano de las intervenciones en vascoence:

(1) Viene de pág. 3.

SRA. MANGADO CORTES: *Muchas gracias, señora Presidenta. Buenas tardes a todos. Damos la bienvenida al señor Consejero, al señor Azanza, Director-Gerente de Euskarabidea, y al Jefe de Gabinete. Voy a hablar en euskera.*

El Decreto Foral 183/2007, de 10 de septiembre de 2007, por el que se crea el organismo autónomo Euskeraren Nafar Institutua-Instituto Navarro del Vascoence, denominado actualmente Euskarabidea, indica en la exposición de motivos que el Gobierno de Navarra considera adecuado crear dicho Instituto, que de una manera positiva e integradora destine los recursos humanos y económicos para su recuperación, promoción y desarrollo.

Los fines generales, tal y como aparecen recogidos en su artículo primero, son amparar el derecho de los ciudadanos a conocer y usar el vascoence y definir los instrumentos para hacerlo efectivo, así como proteger su recuperación y desarrollo.

En la comparecencia del 20 de febrero, a petición de nuestro grupo parlamentario, don Xabier Azanza, Director-Gerente de Euskarabidea, nos dio cuenta de las actuaciones que preveía realizar dicho Instituto. Cuatro eran los objetivos concretos destacados para este año.

En primer lugar, la segunda vuelta de la encuesta sociolingüística de toda Navarra –la anterior se realizó en 2003–, con profundización en la realidad sociolingüística de la comarca de Pamplona. Este grupo parlamentario desea saber en qué fase de dicha encuesta nos encontramos, ya que estamos en

el mes de noviembre, y dentro de los programas para el 2008 está la realización de trabajos de edición sobre la encuesta sociolingüística a realizar este año. Esa es nuestra primera pregunta.

El segundo objetivo era la revisión de los decretos de uso del euskera en la Administración foral. Como decía el señor Azanza, el nuevo decreto foral debe garantizar los derechos lingüísticos de los ciudadanos, permitir una Administración ágil y eficiente y proporcionar seguridad jurídica.

Nuestro grupo está a la espera del estudio de los perfiles lingüísticos de las plantillas orgánicas y en su momento haremos una valoración al respecto, pero nos preocupa el informe favorable realizado por Euskarabidea respecto a la valoración del euskera como mérito en las oposiciones de la Administración, y es que las oposiciones son eso, oposiciones, y no concurso-oposición donde sí estaría regulada su validez. Pero en las oposiciones no se toman en consideración los méritos. Nuestra pregunta es: ¿qué ven de positivo para su aplicación práctica en la Administración, donde todos los ciudadanos y ciudadanas tendríamos que tener garantizados nuestros derechos lingüísticos? Esa es mi segunda pregunta.

En lo que respecta al tercer objetivo, el señor Azanza decía que querían trabajar para promover la presencia del euskera en los medios de comunicación públicos y privados. Y para ello, entre los programas a desarrollar en este año 2008, entre las funciones 5 y 6 están el impulso de un incremento progresivo de la presencia del euskera en los medios de comunicación públicos y privados, la

convocatoria de jornadas de análisis y estudio de la situación del euskera en los medios de comunicación que se editan y difunden en Navarra, la convocatoria de ayudas a medios de comunicación en euskera y castellano con presencia del euskera, y el estudio de viabilidad de una radio local para los valles de la zona mixta que no cuenten con radio, junto con el compromiso de poner en marcha una radio en euskera para la comarca de Pamplona.

La primera iniciativa la recibimos en forma de recorte total de la partida correspondiente. Esa es la respuesta que el señor Consejero dio el 23 de septiembre a nuestra petición de información

En declaraciones realizadas a la prensa el 15 de septiembre el señor Azanza decía: “Estas ayudas a los medios de comunicación están en marcha desde 1999 y han experimentado un incremento en la previsión de este año. Estamos intentando realizar esa convocatoria antes de que termine septiembre o a principios de octubre. No sabemos si podrá ser con el cien por cien de la cantidad prevista. Es lo que quisiéramos”. Con posterioridad, el señor Azanza ha dicho que confía en lograr la financiación, por el importe comprometido. Aquí hay algo que no concuerda. Si en tan pocos días se ha dado una información tan contradictoria, imagínense en qué situación se deben de encontrar las entidades y personas que dependen de esta partida presupuestaria.

Así pues, queremos saber, en primer lugar, si se va cumplir lo presupuestado para los medios de comunicación social y, en este caso, cuándo se va a hacer la convocatoria. En segundo lugar, si se ha realizado la convocatoria de jornadas de estudio de la situación del euskera en los medios de comunicación que se editan y difunden en Navarra. Y, en tercer lugar, si se ha realizado el estudio de viabilidad de una radio en los valles de la zona mixta que no la tienen y qué iniciativas se han realizado para la puesta en marcha de una radio en euskera en la comarca de Pamplona.

Y había también otro compromiso de programas a realizar en el año 2008 por parte de la Dirección de Desarrollo del Euskera. Para ello se establecían dieciséis actuaciones. No me voy a extender en ellas, pero sí quiero hacer especial mención a los porcentajes de recorte previstos en las partidas presupuestarias. Según informe del señor Consejero, los recortes en los presupuestos de este año van a ser, en campañas de lengua

vasca, del 51 por ciento; en formación de adultos, del 59 por ciento; en vascoparlantes de fuera de Navarra, del 40 por ciento; en ayudas a Ayuntamientos y Concejos, del 8 por ciento; en alfabetización de adultos, del 14 por ciento; en medios de comunicación, del cien por cien; en iniciativas culturales en euskera, del 17 por ciento; en promoción del vascuence en tecnologías de la información, del cien por cien; en mediateca, del cien por cien; finalmente, en adquisición de fondos, del 83 por ciento.

Y para terminar, el Director del Servicio de Asesoramiento e Investigación del Euskera destacó que la actuación principal a lo largo del año consistía en elaborar y proponer, en los primeros meses, el primer plan general de asesoramiento. Queremos saber si se ha realizado, y, en caso de ser así, nos gustaría disponer de un ejemplar de dicho plan.

Los porcentajes de recorte en este Servicio de Asesoramiento e Investigación son los siguientes: programas de asesoramiento, cien por cien; programas de análisis y estudio, cien por cien; contratación de traducciones, cien por cien; y terminología y lingüística, cien por cien. Había siete partidas y dos de ellas eran las referentes a sueldos y a seguros sociales.

He recogido unas declaraciones tuyas, señor Consejero, anteriores al inicio del curso escolar 2008-2009. Decía usted: “Luego nos queda la otra pata de nuestro departamento, que es la política lingüística, donde hemos tenido buenas palabras pero los hechos no acaban de llegar. Tenemos que ser más arriesgados en este ámbito si buscamos la normalización del tema del euskera...”

SRA. PRESIDENTA (Sra. Bozal Bozal): Señora Mangado, le rogaría que fuese terminando.

SRA. MANGADO CORTES: Ahora mismo. ... tenemos que esforzarnos en que esa parte imprescindible de la sociedad navarra sea tratada debidamente, esforzarnos por que el euskera tenga buena prensa en toda Navarra y por que en todas partes sean conscientes de su valor. Euskarabidea debe implicarse más en la zona no vascófona. Recurrirémos a deportistas, gente conocida, recursos audiovisuales. El reto es acabar la legislatura generando una simpatía hacia el euskera”. ¿Dónde se han quedado esas intenciones?

Estas son las preguntas que les hago, y quedo a la espera de sus respuestas. Muchas gracias.

(2) Viene de pág. 11.

SR. DIRECTOR-GERENTE DE EUSKARABIDEA-INSTITUTO NAVARRO DEL VASCUENCO (Sr. Azanza Arbizu): Buenas tardes a todos. Me queda poco por decir, ya que el Consejero ha hablado muy bien.

Su señoría ha preguntado por la encuesta sociolingüística y, tal y como ha dicho el Consejero, la encuesta se está realizando en estos momentos, en estas semanas. Siempre hemos dicho que queremos entregar el trabajo este año, que queremos entregar los datos en el Parlamento en diciembre, y creo que lo vamos a conseguir.

Su señoría ha preguntado por el decreto que regula la valoración del euskera en la Administración. La pregunta ha sido, aproximadamente, la siguiente: ¿qué tiene de positivo ese decreto foral? Creo que, hasta estos momentos, en la zona mixta ha habido, aproximadamente, doscientos puestos que tienen establecido el euskera como mérito y con el nuevo decreto foral van a ser trece mil puestos de trabajo. Considero que es un cambio ostensible. Hasta ahora han sido doscientos puestos, y, a partir de ahora, trece mil.

Los porcentajes van a aumentar. Creo que el establecido hasta ahora es del 5 por ciento, y a partir de ahora todos van a tener un 6 por ciento. Van a

ser, aproximadamente, seis mil puestos más los que van a tener el 6 por ciento, y siete mil puestos los que van a tener establecido un 3 por ciento. Así pues, considero que se trata de un cambio positivo.

Sabemos que en Navarra el sistema ordinario de ingreso en la Administración es la oposición. En las oposiciones no se va a valorar el euskera, pero tampoco se van a valorar ni el inglés ni el francés. Eso ya lo sabemos. Pero en los concursos sí que se va a tener en cuenta.

Respecto a los medios de comunicación, el Consejero ha dicho que esperamos publicar la convocatoria este año, en noviembre. Es verdad que preparamos unas jornadas, cuya celebración se preveía en septiembre, que abordaban el tema de la situación en Navarra de los medios de comunicación en euskera. Cuando surgió la cuestión de la reserva temporal tomamos la decisión de posponer las jornadas. Consideramos que en este momento, antes de publicarse la convocatoria, no hay tiempo para celebrar las jornadas, que tendrán lugar el año que viene. Pensamos que en este momento lo prioritario son las convocatorias y no las jornadas. Pero queremos conocer con exactitud la situación de los medios de comunicación.

Doy por finalizada mi intervención. Si hay más preguntas, las contestaré gustosamente, pero, en principio, doy por finalizada mi intervención.

(3) Viene de pág. 21.

SRA. KASARES CORRALES: Muchas gracias, señora Presidenta. Buenas tardes, señorías, miembros de esta Comisión de Educación. Yo también quiero saludar, en primer lugar, al señor Consejero, a su Jefe de Gabinete y al Director-Gerente de Euskarabidea.

Hace varias semanas, en el acto oficial de inauguración de la nueva escuela pública de Almandoz, el señor Consejero manifestó que el Departamento de Educación tenía la intención de implantar el modelo British en el centro San Francisco Javier de Elizondo. Los medios de comunicación dieron cuenta de ese proyecto.

Posteriormente, no ha ofrecido ningún otro detalle, al menos, públicamente. No sabemos nada nuevo al respecto, no sabemos de qué manera concreta se pretende materializar ese propósito. Y lo

cierto es que tenemos una serie de inquietudes, de cuestiones pendientes de aclarar. Es el motivo por el que formulamos la primera pregunta.

Los puntos cuya aclaración planteamos al señor Consejero son los siguientes.

Para empezar, ¿el modelo que el departamento tiene intención de implantar en el centro público de Elizondo se va a ofrecer junto con los demás modelos, modelos A y D, que actualmente se ofertan en dicho centro o los va a sustituir?

Por otra parte, ¿ese modelo ha sido implantado en algún otro lugar? En caso afirmativo, ¿cuál es la evaluación del nivel de conocimiento lingüístico adquirido por los alumnos?

Y para terminar, a la hora de ejecutar el proyecto del departamento, ¿cómo va a velar por la autonomía del centro? ¿Cómo va a tener en cuenta la opinión del centro? Muchas gracias.

(4) Viene de pág. 22.

SRA. KASARES CORRALES: *Muchas gracias, señor Consejero. Me ha dado la impresión de que se ha referido usted con desconfianza al recelo que nosotros pudiéramos tener en este tema y quisiera quitarle esa idea de la cabeza. Nosotros estamos muy interesados y vemos con buenos ojos que en el modelo D se refuerce la enseñanza del inglés.*

Ha dicho usted que como planteamiento le parece más adecuado comenzar por un lugar en el que el uso social del euskera sea mayor y no por uno en el que dicho uso sea más débil. Es decir, en vez de empezar por la zona mixta, hacerlo por un municipio situado en la zona vascofona. Es algo que también nosotros podemos considerar lógico.

Sea como fuere, debo decirle que el reforzamiento de la enseñanza del inglés en el modelo D tiene bastante poco que ver con los intentos llevados a cabo hasta ahora por el departamento, es decir, con el modelo British, el tratamiento integrado de las lenguas o las secciones bilingües de los centros educativos. Aquí estamos hablando de introducir una tercera lengua, con la complejidad que ello implica.

Por otra parte, en alguna otra ocasión le he escuchado a usted en esta Comisión un planteamiento muy simplista en relación con la tipología sociolingüística de los niños de Baztán. En este sentido, yo le pediría que tuviese en cuenta que, si bien la mayoría de los niños de Baztan tiene el euskera como lengua materna, hay muchos alum-

nos cuya lengua materna es el castellano, y, por otra parte, está también el fenómeno de la inmigración. Así pues, no nos cabe ninguna duda, y estamos de acuerdo en lo que usted ha dicho, respecto a que el planteamiento es complejo y hay que llevar a cabo una labor de análisis.

Nuestra preocupación surge precisamente a ese respecto, al hilo de la voluntad del departamento de poner en marcha inmediatamente una propuesta o modelo plurilingüe para reforzar la enseñanza del inglés en el modelo D. Nosotros pensamos, teniendo en cuenta esa complejidad que usted mismo ha reconocido, que las cosas no hay que plantearlas a ciegas, de prisa y corriendo y con ligereza. Pensamos que quizá se imponga esperar, estudiar las cosas con detenimiento, haciéndolas bien y con cuidado, ya que lo más importante es implantar un modelo que asegure el cumplimiento de los objetivos establecidos, tanto en relación con la enseñanza de las dos lenguas de Navarra como con la enseñanza de la lengua extranjera. Nuestra preocupación se plantea exclusivamente en esos términos.

Desde ese punto de vista, en vez de hacer las cosas de prisa y de cualquier manera, nuestra actitud es más favorable a esperar, si es que hay que esperar para que se implante, con tal de que las decisiones que se tomen estén basadas en un corpus teórico, en una propuesta científicamente contrastada. Es entonces cuando se podrá presentar, se podrá vender bien un modelo que de verdad garantice lo que son sus objetivos. Muchas gracias.

(5) Viene de pág. 23.

SRA. KASARES CORRALES: *Por agilizar, la plantearía tal y como está formulada para que, por favor, el señor Consejero la conteste directamente. Muchas gracias.*

(6) Viene de pág. 24.

SRA. KASARES CORRALES: *Señor Consejero, a nosotros nos parece atrevido hacer ese tipo de declaraciones públicas, decir que existe la intención de implantar en la Montaña otro modelo con las características del British en lugar del modelo D, pero sin contar con una alternativa concreta, un programa concreto y sin tener ningún modelo estructurado. Es algo que nos sorprende.*

Me parece una ligereza decir que está todo inventado. Perdona, pero no estamos de acuerdo con usted. En las últimas décadas se han hecho estudios, se han producido avances desde el punto de vista de la investigación, pero todavía quedan muchos campos por investigar en el ámbito de la enseñanza de idiomas, y más aún en el de la enseñanza plurilingüe. Y, de verdad, decir que está todo inventado... ¿Sabemos, por ejemplo, en qué momento debe introducirse el tercer idioma en un modelo plurilingüe? ¿O la incidencia que los contenidos curriculares vehiculados en la tercera lengua van a tener en el aprendizaje de otras lenguas? ¿O cuál es la mejor metodología? ¿O si podemos contar con total garantía respecto a los contenidos curriculares vehiculados por medio de esa tercera lengua? ¿O cuál es la coordinación requerida? ¿O cuáles son nuestros objetivos en lo relativo al nivel de conocimiento lingüístico que deben adquirir los alumnos?

Hay muchas cosas que deben tenerse en cuenta y, en ese sentido, no todo está inventado, porque no se puede hacer una traslación exhaustiva de las investigaciones, equiparando las que se realizan en Frisia, Holanda, o en Gales, Gran Bretaña, porque aquí tenemos una situación sociolingüística diferente; las lenguas que están aquí en contacto pertenecen a otra tipología estructural. No es lo mismo introducir el inglés en el contexto de Cataluña, con una situación de contacto del castellano y el catalán, que hacerlo aquí. Entre nosotros, la lengua minoritaria tiene un determinado uso social, existe una diferencia estructural que la separa de la lengua principal y cuenta con un determinado nivel de prestigio. Pues bien, todas esas características, fortalezas y debilidades influyen directamente en el éxito de un modelo.

Usted ya sabrá, porque las investigaciones de estos últimos años lo han puesto de manifiesto, que el hecho de empezar a una edad más temprana no

garantiza que los niños aprendan más, como tampoco es garantía de ello la asignación de un mayor número de horas. Es decir, en este tema no se cumple automáticamente aquello de que cuanto más, mejor. No. No se puede hacer eso en los procesos de interiorización de los idiomas.

Así pues, decir que todo está inventado es, a nuestro juicio, una ligereza. A ese respecto, nosotros hacemos una propuesta en el sentido de reconocer que tocar un modelo de enseñanza para plantear algo nuevo es un tema muy serio, de gran calado, y es algo que no se puede plantear entre tres bienintencionados profesores liberados del Departamento de Educación. No. En ese quehacer deberían participar las academias, los equipos de investigadores, las universidades, tanto en el diseño como en la implementación de este modelo, tanto en el seguimiento de su desarrollo como en su evaluación.

Nuestra propuesta va por esa vía: no empiecen a cocer el nuevo modelo ustedes solos en el departamento, entre varios profesores liberados y bienintencionados. Tengan en cuenta que los equipos de investigación de la Universidad Pública, así como la Inspección del Departamento de Educación, tendrían cosas que proponer y aportar en el diseño, seguimiento y evaluación de ese tema. Llama la atención el hecho de que en ese plan cuatrienal no se mencione la Inspección del departamento. Tengan presentes las exitosas pruebas que se han llevado a cabo en Navarra en el modelo D, en la red de ikastolas, que han recibido premios internacionales. Y tengan en cuenta que existen muchos elementos que deben ser tomados en consideración, no solamente la edad ni el número de horas, sino la utilización de metodologías participativas y comunicativas, materiales idóneos, etcétera. No todo está inventado, señor Consejero, la investigación debe proporcionar una base. Precisamente, las propuestas que se hagan de aquí en adelante deben estar basadas en la evaluación de lo hecho hasta ahora. No compartimos de ninguna manera esa afirmación que usted ha hecho a la ligera. Yo le pido, como ya le he dicho, que actúe con tiento y que tome en consideración a quienes, desarrollando su actividad fuera del ámbito del departamento, realizan aportaciones basadas en un corpus teórico serio y en planteamientos científicos y contrastados. Muchas gracias.